

1 utorak, 28.09.2010.  
2 [Otvorena sednica]  
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]  
4 [Optuženi Župljanin je odsutan]  
5 ... Početak u 14.22h  
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.  
8 Izvolite sjesti.  
9 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Dobar dan svima u  
10 sudnici i svima oko sudnice. Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužitelj protiv Miće*  
11 *Stanišića i Stojana Župljanina*.  
12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobar dan. Hvala predstavniku Tajništva.  
13 Molim strane da se predstave.  
14 G. HANNIS: [simultani prevod] U ime Ureda tužitelja, ja sam Tom Hannis,  
15 zajedno s Jasminom Bošnjaković.  
16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Slobodan Zečević,  
17 Slobodan Cvijetić i Eugene O'Sullivan za Obranu Stanišića.  
18 G. Krgović: [simultani prevod] Dobar Dan, časni Sude. Gospodin Krgović,  
19 gospodin Pantelić i Aleksandar Aleksić za Obranu Župljanina. Naš klijent nije  
20 prisutan, a potpisao je svoj pristanak da se nastavi s radom bez njega.  
21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.  
22 Rečeno nam je da je... prije ulaska svjedoka, Tužiteljstvo želi  
23 pokrenuti nekoliko pitanja.  
24 G. HANNIS: [simultani prevod] Da, časni Sude, dvije stvari. Za prvu bih  
25 molio da pređemo na privatnu sjednicu.  
26  
27  
28  
29  
30

utorak, 28.09.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladenjena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

2 [Poluzatvorena sednica]

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 [Otvorena sednica]

19 SEKRETAR: [simultani prevod] Na otvorenoj smo sjednici, časni Sude.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

2 Druga je stvar, časni Sude, tiče se dokaznog predmeta koji je označen u  
3 svrhu identifikacije brojem P1608. To je bio iz... izvadak iz Mladićevog  
4 dnevnika. Htio sam se ispričati kolegi Zečeviću zato što sam se jučer djelomično  
5 na njega pozvao kada sam rekao da je moj navodno cijenjani kolega zato što nisam  
6 razumio osnov njegovog prigovora. Uvrijedilo me donekle zato što sam mislio da  
7 on izvlači zaključak da je Tužiteljstvo izmislilo vrijednost tog dokaznog  
8 predmeta bez osnove. Ali sada kada shvaćam što je njegov prigovor, mogu Vam reći  
9 da to nismo bacili u elektronsku sudnicu u originalnoj verziji pisanoj ćirilicom  
10 tog dijela dnevnika. Mi ćemo, uz dopuštenje Suda, učiniti to kasnije s mojim  
11 isprikama gospodinu Zečeviću.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine Hannis. Nužno je da  
13 Vijeće funkcionira kako je to prikladno i siguran sam da će i gospodin Zečević  
14 prihvatiti Vašu ispriku.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala gospodinu Hannisu na isprici i na  
16 objašnjenju. Ja sam jučer uložio prigovor, iako ne naročito uspješno koliko se  
17 sjećate, a mi smo nakon toga razgovarali i ispravili situaciju. Hvala Vam.

18 G. HANNIS: [simultani prevod] Rekavši to, časni Sude, spreman sam da  
19 nastavimo sa svjedokom.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Molim da spustite roletne tako  
21 da svjedok može ući.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Oprostite. Prije toga moramo se vratiti na privatnu sjednicu jer bi  
2 Vijeće nešto htjelo reći.

3 [Poluzatvorena sednica]

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 [Otvorena sednica]

8 SEKRETAR: [simultani prevod] Na otvorenoj smo sjednici.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

10 Vijeće je htjelo primijetiti da dolazimo do kraja zadnjeg naloga za  
11 svjedoke Tužiteljstva i mi bismo cijenili ako bismo idući raspored svjedoka za  
12 deseti mjesec dobili do kraja i... postupka izvođenja dokaza. Možemo li to  
13 učiniti još ovaj tjedan?

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Znam da gospođa ima privremeni nalog za  
15 ostale svjedoke, što je bilo proslijeđeno ostatku tima. Mislim da imamo još par  
16 svjedoka za koje trebamo utvrditi... potvrditi datume. Vjerojatno ćemo to  
17 učiniti sutra. Gospođa Pidwell je otišla kući danas popodne. Mislim da ćemo Vam  
18 to dostaviti sutra.

19 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

20 U vezi s time, Vijeće primjećuje da je Tužiteljstvo danas podnijelo  
21 zahtjev Vijeću za prethodno postojeće zaštitne mjere za 13 svjedoka koji će tek  
22 svjedočiti. Kao prvo, htjeli smo pitati Tužiteljstvo da li želi pozvati bilo  
23 kojeg od tih svjedoka prije sredine desetog mjeseca, tako da eventualno trebamo  
24 hitne odgovore Obrane.

25

26

27

28

29

30

1 A drugo pitanje je Obrani. Da li uopće žele i namjeravaju odgovoriti na tu  
2 obavijest?

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Što se tiče prvog pitanja, moram se  
4 posavjetovati ponovno s gospođom Pidwell. Volio bih da Vam mogu to reći danas  
5 popodne. Ako ne uspijem, onda sutra ako Vas to zadovoljava.

6 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mi namjeravamo odgovoriti na  
8 taj zahtjev.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

10 Dakle, moramo čekati onda na informacije tužitelja sutra.

11 Zadnja stvar, 17.09.2010., jedan dokument Obrane gospodina Župljanina  
12 označen u svrhu identifikacije jer se čeka prijevod. Koliko shvaćamo, prijevod  
13 je stigao, tako da se dokument može ubaciti kao dokazni mate... predmet bez  
14 oznake u svrhu identifikacije.

15 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Htio sam samo potvrditi da je to 2D110.

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Je li to onda sada u zapisniku?

17 SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, radi se o dokumentu 22110 /u  
18 engleskom transkriptu: «2D110»/označenom u svrhu identifikacije.

19 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, suče Delvoie.

21 Sada molim da se spuste roletne kako bi se svjedoka moglo uvesti.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Svedok je pristupio svedočenju]

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine.

3 Prije negoli pozovem gospodina Hannisa da nastavi sa svojim glavnim  
4 ispitivanjem, htio sam Vas podsjetiti da ste još uvijek pod svečanom obavezom.

5 Izvolite, gospodine Hannis.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

7 SVEDOK: ST-215 [nastavak]

8 Ispituje g. Hannis: [nastavak]

9 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

10 P: Dobar dan, svjedoče. Imam svega nekoliko preostalih pitanja. Mislim  
11 da moramo preći na privatnu sjednicu za prvih par pitanja jer bi se mogli dotaći  
12 Vašeg identiteta.

13 [Poluzatvorena sednica]

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)  
16 (redigovano)  
17 (redigovano)  
18 (redigovano)  
19 (redigovano)  
20 (redigovano)

21 [Otvorena sednica]

22 SEKRETAR: [simultani prevod] Na otvorenoj smo sjednici, časni Sude.

23 G. HANNIS: [simultani prevod]

24 P: U devetom ili desetom mjesecu 1992. godine, jeste li imali prilike  
25 putovati u općinu Višegrad?

26

27

28

29

30

1 O: Jesam.

2 P: Tom prilikom, jeste li vidjeli nešto što Vam se... što Vam je  
3 nalikovalo na paravojnu formaciju, u gradu?

4 O: Da.

5 P: Možete li nam reći nešto o tome? Kako su izgledali? Jeste li koga  
6 pitali tko su ti ljudi, i što ste o njima saznali?

7 O: Ja sam u gradu ispred jedne zgrade, na kojoj je bila crna zastava,  
8 vidio grupu ljudi i pitao predsjednika Opštine Višegrad, koji je bio sa mnom, ko  
9 su ovi ljudi. On mi je rekao da su to ljudi ovoga... Lukića, mislim da se Lukić  
10 zove.

11 P: Možete li nam reći na šta je ličila ta crna zastava? Je li to bila  
12 obična crna zastava ili je na njoj bio kakav amblem?

13 O: Ma, ne. To je... to je bila zastava sa mrtvačkom glavom.

14 P: Sjećate li se imena tog gospodina Lukića o kome govorite?

15 O: Ja mislim da je to bio... da li je bio Milan Lukić ili tako nekako.

16 P: Hvala. Od koga ste dobili informacije o toj grupi? Tko Vam je o njima  
17 nešto rekao?

18 O: Ne. To mi je rekao Brano Savović, predsjednik Opštine Višegrad.

19 P: Hvala.

20 G. HANNIS: [simultani prevod] Zadnja tema. Molim da se svjedoku pokaže  
21 dokument po pravilu 65ter, broj 1467.

22 P: Svjedoče, za koji trenutak ćete vidjeti dokument na ekranu. Čini se  
23 da je to vojni telegram, datum je 10.09.1992. U mom engleskom prijevodu stoji:  
24 «Na zahtjev predstavnika Srpske općine Zvornik i SJB, a u cilju razrješenja

25

26

27

28

29

30



1 sabirnog centra na Diviću i puštanja civilnog stanovništva muslimanske  
2 narodnosti koje se nalazi u istom, na teritoriju Kalesije i Kladnja, mole da im  
3 se odobri mogućnost prebacivanja istih na navedene teritorije uz pomoć lake  
4 pješadijske brigade.»

5 Jeste li znali da su u devetom mjesecu 1992. godine na Diviću još bili  
6 zatočeni Muslimani civili?

7 O: Ne.

8 P: Jeste li znali koje vlasti iz Srpske općine Zvornik bi iznijele  
9 ovakav zahtjev?

10 O: Ne.

11 P: Hvala. Zadnje pitanje. Samo da nešto pojasnimo, nešto o čemu se  
12 govorilo jučer. Stranica transkripta 14861, ne znam sjećate li se, ali gledali  
13 smo dokument kojim je ustanovljen krizni štab u dvanaestom mjesecu 1991. godine.  
14 Pitao sam Vas da li nam možete pomoći da razriješimo par skraćena pri dnu  
15 stranice, gdje se navodilo da su bilo kakvi politički pregovori s SDA  
16 zabranjeni, s izuzetkom ljudi koji su za to ovlašteni od strane GO. U svom  
17 odgovoru ste rekli da to stoji za glavni odbor, odnosno izvršni odbor. Da li su  
18 te dvije stvari u stvari iste, da li je to odbor na najvišoj razini SDS-a,  
19 glavni ili izvršni odbor?

20 O: Ja mislim da smo mi razgovarali da je se to odnosilo na opštinu, a ne  
21 na... na glavni odbor.

22 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da svjedoku pokažemo dokazni predmet  
23 P436.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Oprostite, svjedoče, samo želim biti siguran u to, dakle, da mi je  
2 sve jasno. Druga skraćenica je bila MO. Mislim da ste rekli da to znači mjesni  
3 odbor, odnosno odbori.

4 O: Mjesni... mjesni odbori, da.

5 P: Dakle, u kontekstu ovog dokumenta, da li to znači lokalni odbori u  
6 Općini Zvornik?

7 O: U Opštini Zvornik je postojao opštinski odbor ili su ga neki zvali  
8 glavni odbor, i postojali su mjesni odbori. Znači, postojali su i mjesni odbori  
9 i opštinski odbor. I ova skraćenica se odnosila na... upravo na članove  
10 opštinskog odbora.

11 P: A GO, to je skraćenica za Izvršni odbor SDS-a u Zvorniku?

12 O: Ne, ne, ne. Ne, ne, ovde se... Pošto se radilo o opštinskom  
13 dokumentu, odnosilo se na članove mjesnog odbora i opštinskog odbora. Veće  
14 tijelo od mjesnog odbora je opštinski odbor.

15 P: A GO, šta je to?

16 O: Ovo se odnosi na Zvornik.

17 P: Hvala, gospodine. Nemam više pitanja za Vas.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Cvijetiću.

19 G. CVIJETIĆ: Hvala, časni Sude.

20 Unakrsno ispituje g. Cvijetić:

21 P: Gospodine svjedoče, dobar dan.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Dobar dan.

2 P: Ja ću početi jednim, tako da kažem, uopštenim pitanjem. Ako biste  
3 mogli, tako da kažem, podijeliti zbivanja u Zvorniku i po vremenu, a i po  
4 događajima koji su se dešavali. Da li biste mogli da napravite određenu, tako da  
5 kažem, gradaciju događaja, kako bi se ja mogao baviti, tako da kažem, prelazeći  
6 iz jednog perioda u drugi, a Vi mi, recimo, pomozite u tom smislu kako bismo  
7 lakše radili samo.

8 O: Ako bih podijelio politički rad u Opštini Zvornik, ja bih ga  
9 podijelio na tri dijela. Prvi dio je bilo od izbora... od izbora pa do  
10 formiranja zajedničkih organa na nivou Bosne i Hercegovine, na nivou opštine, a  
11 to je trajalo negdje sve do... do kraja 1991. godine. Drugi dio je početak  
12 raspada i početak kraja funkcionisanja vlasti u Bosni i Hercegovini. To je bio  
13 od kraja 1991. do početka 1992. godine. I treći dio bi bio ovaj ratni dio, u  
14 kome je bio period potpunog bezvlašća, sve do hapšenja paravojski u Zvorniku. I  
15 Od tog momenta počinje da radi praktično država, počinje da djeluje država u  
16 Opštini Zvornik.

17 P: Samo da budemo precizniji. Dakle, složićete se sa mnom, taj ratni  
18 period ćemo uzeti od, recimo, 6. aprila pa do dolaska specijalne jedinice  
19 policije. Je li tako?

20 O: Jeste.

21 P: Ja ću sad zamoliti onda da ovaj prvi... prvi period neće, nego ovaj  
22 drugi period u kome ste govorili o raspadu sistema u vlasti u Bosni i  
23 Hercegovini. Ako možete da samo taksativno nabrojite, po Vama, šta su uzroci i  
24 razlozi krize, ali bez neke dublje analize, jer ćemo ipak se baviti više  
25 Zvornikom.

26 O: Pa, ja mislim da je to manje-više poznato svima. Ovaj, zajednička  
27 država je bila Jugoslavija. Bosna i Hercegovina je bio... bila sastavni dio  
28 Jugoslavije. (redigovano), od prvog

29

30

1 trenutka pa do prestanka njegovoga rada, takoreći, više od pola vremena  
2 potrošeno je na ta pitanja kako riješiti krizu raspada Jugoslavije, a da se to  
3 ne odrazi na Bosnu i Hercegovinu, na njen raspad. Pa, to se otprilike i odrazilo  
4 ovako. Pokušano je da se raznim odlukama ublaži ono što se događalo, ovaj,  
5 zahtjevom Muslimana i Hrvata da se poništi sve što je na saveznom nivou i sve  
6 što sa saveznog nivoa dotiče republičke organe Bosne i Hercegovine. U tom smislu  
7 iskristalisao se predlog da Srbi ostanu u zajedničkoj državi sa... znači, Bosna  
8 i Hercegovina da oстане u zajedničkoj državi i da se izdefinišu nekakvi  
9 demokratski... demokratska pitanja koja bi izbila međunarodni... među različite  
10 nacije.

11 Ili drugi predlog je bio da se, ovaj, ustanovi vijeće naroda u kome bi  
12 se definisale, ovaj, određene nadležnosti, ne bi dolazilo do preglasavanja i  
13 demokratski se riješ... razriješio problem Bosne i Hercegovine. I konačno, to  
14 je, ovaj, izdefinisano sve Cutileirovim planom i koji je bio i potpisan.  
15 Poništavanjem Cutileirovoga plana, praktično je Bosna i Hercegovina prestala da  
16 postoji i vlast se raspala. A karakteristika tog vremena je bilo da se  
17 pojavljuju mnogi ljudi na mjestima gdje im nije, praktično, mjesto. Postavljaju  
18 se kadrovi vrlo sumnjive vrijednosti. Institucije se dijele po nacionalnom  
19 osnovu. Informacije se usmjeravaju nacionalno. Robe se usmjeravaju nacionalno.  
20 Svi se poslovi dijele po nacionalnom osnovu. Veliki problem je bio sukob sa...  
21 sa JNA. Muslimani i Hrvati su napadali JNA, a mi smo to doživljavali još uvijek  
22 kao zajedničku vojsku koja treba da sačuva mir u Bosni i Hercegovini i  
23 Jugoslaviji. To se, naravno, odrazilo i na... i na opštinu Zvornik. Sa  
24 republičkog nivoa to se svelo praktično i na same opštine. To bi ukratko bilo.

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27 (redigovano)

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)

14 O: Jeste.

15 G. CVIJETIĆ: Molio bih sada da se svjedoku na ekran stavi dokaz 1D03-  
16 4415.

17 Molio bih da odmah uđemo u narednu stranicu u kojoj je sadržaj, dakle,  
18 sljedeća strana, da se uveliča ova desna strana ovog dokumenta i da dobijemo  
19 englesku verziju.

20 Eh, mislim da imamo sad obje verzije.

21 P: Gospodine svjedoče, možete da vidite da gore su Vam navedeni akti  
22 kriznog štaba. Dakle, prvi akt koji je naveden je odluka o proglašenju ratnog  
23 stanja na području Srpske opštine Zvornik. Vi ste juče komentarisali tu odluku;  
24 je li tako?

25 O: Da.

26 P: Druga odluka je o ograničavanju i raspolaganju robnim rezervama. Je  
27 l' se sjećate te odluke...

28

29

30

1 da je krizni štab doneo tu odluku? Pokazaće Vama te odluke, samo govorim da li  
2 se možete sjetiti sad.

3 O: Pa, sad trenutno, ne. Ne znam, ne bih mogao reći nešto konkretno o  
4 tome.

5 P: Dobro. Odluka o uvođenju radne obaveze - mislim da ste juče nešto o  
6 tome pričali sa kolegom tužiocem - odluka o uvođenju policijskog časa i imate  
7 odluku o formiranju privremene vlade. Vidite tu dole, odluka o privremenoj  
8 vladi?

9 O: Da.

10 P: I dole stoji da je krizni štab izdao i određeni broj naredbi. Znači,  
11 naredba o opštoj mobilizaciji, naredba o obeležavanju vozila i naredba o  
12 mobilizaciji civilnih jedinica. Nakon toga vidite akte privremene vlade; je li  
13 tako?

14 O: Da.

15 P: Dakle, ove osnovne, složićete se sa mnom, strateške odluke najpre je  
16 doneo krizni štab, zar ne?

17 O: Da.

18 P: Nakon toga, tako da kažem, vlast u opštini Zvornik preuzela je  
19 privremena vlada, zar ne?

20 O: Da.

21 P: I sve dalje ključne odluke odnosila je privremena vlada, zar ne?

22 O: Jeste.

23 P: Dobro.

24 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ovaj bilten sa svim propisima je pozamašan  
25 dokument. Ja sam samo odabrao njegov sadržaj kako bismo iz sadržaja mogli  
26 vidjeti samo u kojoj mjeri je bila, tako da kažem, normativna aktivnost i  
27 zakonodavna aktivnost unutar Zvornika od strane lokalnih organa vlasti. Pa,  
28 upravo zbog toga... zbog toga što je sadržaj ipak relativno mali kao dokument,  
29  
30

1 predlažem da ga usvojimo kao dokaz Odbrane.

2 [Sudije većaju]

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pitali smo se, gospodine Cvijetiću, da  
4 li je ovaj dokument takve prirode da bi ga se možda bolje bilo staviti u onu  
5 našu pravnu biblioteku. Razumijem što kažete, naime, da želite ponuditi na  
6 znanje samo ovu jednu stranicu zato da bi to bilo bolje iskoristivo, ali vidim i  
7 praktične probleme u vezi s time.

8 Što kaže Tužilaštvo?

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja se ne pitam da li je ovo autentično.  
10 Neki od konkretnih odluka su nešto što je relevantno i ja bih na kraju izvođenja  
11 dokaza želio iznijeti tvrdnju u vezi s tim i mislim da bi se to trebalo moći  
12 dodati u tu pravnu biblioteku. To bi bilo dobro za Tužilaštvo.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Cvijetiću.

14 G. CVIJETIĆ: Dobro. Prihvatiću ovu sugestiju i ići ću dalje. Da uđe u  
15 pravnu biblioteku.

16 Dakle, molio bih sada da se stavi dokument 1D03-4368.

17 P: Gospodine svjedoče, nisam Vam ponavljao. Znači, juče ste vidjeli  
18 odluku o proglašenju ratnog stanja na teritoriji opštine Zvornik i odmah je  
19 istog dana, čini mi se, donijeta odluka i... odnosno naredba o opštoj  
20 mobilizaciji. Da li se sjećate te naredbe?

21 O: Ovo je... ovo je od trećeg dana, u stvari, osmoga je... osmoga. Pa,  
22 ja sad konkretno ne mogu da dam... ali ne sporim da je donešena.

23 P: Donešena je na sjednici kriznog štaba, zato Vas pitam, jer Vi ste  
24 bili član kriznog štaba. I da li se, mislim, možete...

25

26

27

28

29

30

1 da li mi možete potvrditi autentičnost ovog dokumenta?

2 O: Ja ne mogu potvrditi autentičnost, ali ne sporim da je ovakva odluka  
3 donešena.

4 P: Kao i odluka o proglašenju ratnog stanja; je li tako?

5 O: Da.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Oprostite, ustao sam samo zato što treba  
7 biti oprezan. Možda je ipak bolje da nešto redigiramo. Naime, svjedok jeste bio  
8 član tog jednog relativno malog tijela, pa ga ovo može identificirati.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

10 G. CVIJETIĆ: Ja nemam ništa protiv da pređemo na... na privatnu  
11 sjednicu, pošto ću mu pokazivati i ostale dokumente tog malog tijela. Možda, da  
12 ne moramo stalno redigirati i prepravljati. Prihvatiću Vašu sugestiju, časni  
13 Sude.

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 G. CVIJETIĆ: Ništa. Da ne bi stalno... Možda bi bolje bilo da pređemo na  
20 privatnu sjednicu. Ja ću sad ići kroz sve dokumente, ovaj, i kriznog štaba i  
21 neke druge dokumente. Možda bi dobro bilo da pređemo na privatnu sjednicu.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mislím da bi to bilo jednostavnije u  
23 ovoj fazi. Da.

24 [Poluzatvorena sednica]

25 (redigovano)

26

27

28

29

30



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 14942-14944 redigovane. Poluzatvorena sednica.

utorak, 28.09.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 [Otvorena sednica]

2 SEKRETAR: [simultani prevod] Ponovo smo na javnoj sjednici, časni Sude.

3 G. CVIJETIĆ:

4 P: Gospodine svjedoče, ponovite nam naziv, odnosno ime i prezime

5 predsjednika, jer je u zapisniku unijeto pogrešno, pa samo polako recite.

6 O: Predsjednik privremene vlade je Branko Grujić.

7 P: Ako možete da se sjetite, prema ovim funkcijama, da nam kažete i ko

8 su ostali članovi, a polako da izgovarate imena i prezimena zbog prevodilaca.

9 O: Ja se sjećam samo da je za... sekretar za narodnu odbranu i dalje

10 bio, ovaj, Stevo Ivanović. Jedna od članova je bio Stevo Radić, ali za... za

11 ostale ja sada ne bih mogao da kažem.

12 P: Dobro.

13 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, predlažem da i ovaj dokumenat, pošto mislim da

14 je za zbivanja u Zvorniku vrlo relevantan, da ga usvojimo kao dokaz Odbrane.

15 G. HANNIS: [simultani prevod] Nemamo prigovora.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

17 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D378, časni

18 Sude.

19 G. CVIJETIĆ:

20 P: Pokazaćemo sada dva dokumenta, znači, dokaza koje je do... odnosno

21 dvije odluke i više odluka vlade, privremene vlade.

22 G. CVIJETIĆ: Pa, predlažem da se stavi 1D03-4378. Treba nam desna strana

23 dokumenta.

24 P: Gospodine svjedoče, ovo je odluka privremena vlade o formiranju

25 specijalne jedinice Teritorijalne odbrane.

26

27

28

29

30

1 Vi njen sadržaj možete pročitati, upoznajte se sa sadržajem odluke. Da li Vam je  
2 iz ove odluke ili lično poznato koja je to jedinica dobila takav status?

3 O: Ne.

4 P: Dobro. A da li Vam je poznato da je donijeta ova odluka o formiranju  
5 specijalne jedinice?

6 O: Ne. Ja nisam to znao.

7 P: Dobro. Dobro, onda ću Vas podsjetiti o kojoj se jedinici radi  
8 narednim dokumentom.

9 G. CVIJETIĆ: Pa bih volio da se umjesto ovog postavi dokumenat 1D03-  
10 4403.

11 P: Ovde možete da vidite o kojoj se jedinici radi. Naime, prema ovom  
12 odobrenju, za tu jedinicu je privremena vlada obezbijedila sredstva i za nabavku  
13 uniformi, i tu se pominje jedinica «Igor Marković». Da li Vam je poznato da je  
14 to jedan od naziva za jedinicu kojom je komandovao Žučo?

15 O: Ne.

16 P: Dakle, privremena vlada finansira jednu od dobrovoljačkih jedinica.  
17 Da li Vam je taj podatak uopšte poznat o finansiranju preko Teritorijalne  
18 odbrane? Mislim da ste o tome govorili u svojoj izjavi.

19 O: Ne. Meni je poznato da su plaćani preko Teritorijalne odbrane, jer  
20 sam to imao priliku da... da vidim kroz određena dokumenta.

21 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, radi se o dvije odluke, veoma značajne, sa  
22 područja teritorije opštine Zvornik, i ja smatram da imamo uslova da se i ova  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 odluka o formiranju specijalnih jedinica, koju je donijela vlada, usvoji kao  
2 dokaz, i posebno ova druga odluka oko nabavke uniformi. Pa, predlažem... ja ću  
3 ponovo ponoviti brojeve ako je to potrebno, jer su u pitanju bila dva dokumenta.

4 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, samo za zapisnik, kažem, ovaj  
5 prethodan dokument, mislim da niti jedan od odgovora svjedoka ne opravdava  
6 usvajanje toga dokumenta. Međutim, ja sam uvjeren i u autentičnost obadva  
7 dokumenta. To su dokumenti koje su... koje je Tužilaštvo dobilo iz izvora koji  
8 su takvi da smo prilično uvjereni da se radi o autentičnim dokumentima, da su u  
9 to vrijeme sastavljeni i da u njima stoji ono što stoji na ekranu. Dakle, ne  
10 ulažem prigovor na njihovo usvajanje.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

12 SEKRETAR: [simultani prevod] Kao 1D379, časni Sude.

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću...

14 G. CVIJETIĆ: Moram ponoviti, bila su dva dokumenta. Moram ponoviti jer  
15 su bila dva dokumenta. Ostao sam dužan, dakle, ovaj prvi dokument 1D03-4378 je  
16 odluka o formiranju te jedinice. A drugi dokumenat je dokumenat 1D03-4403, o  
17 nabavku opreme i za izradu uniformu i za specijalnu jedinicu. Pa sam ja  
18 predlagao da se oba dokumenta usvoje i mislim da su vezani jedan za drugi.

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja nemam prigovora na to, samo želim  
20 napomenuti da ovaj posljednji dokument govori samo o dostavi materijala za  
21 uniforme. Ne govori se ni o kakvoj opremi.

22 [Pretno veće i sekretar se savetuju]

23 SEKRETAR: [simultani prevod] Za pojašnjavanje, časni Sude, dokument  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 1D03-4378 bit će dokazni predmet 1D379, a dokument 1D03-4403 bit će 1D3880.

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, zanima me što  
3 kanite pokazati ovim dokumentima?

4 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, imam namjeru pokazati još samo možda tri ili  
5 četiri dokumenta i išao bih po oblastima u kojima je privremena vlada, tako da  
6 kažem, donosila odluke. Naime, prema stavu Odbrane i prema dosadašnjim našim  
7 tvrdnjama, a mislim da će se i svjedok s tim složiti, to sam zaključio iz  
8 njegove izjave... Da, samo ću reći kratko. Privremena vlada je donosila odluke i  
9 iz nadležnosti države. U okviru Zvornika, stvorena je jedna, tako da kažem,  
10 situacija da je Zvornik postao država u državi, u kome se ima svoju vojsku,  
11 svoju policiju, svoju vladu, donose se odluke iz nadležnosti države. I ja idem  
12 sad po oblastima. Sada sam došao do oblasti pravosuđa i imam još možda jednu-  
13 dvije odluke i završit ću ovu temu sa tih... sa još dva-tri dokumenta.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Prije negoli nastavimo, kažete da je  
15 privremena vlada TO-a uspostavila... organizirala specijalnu jedinicu, čija je  
16 svrha bila osigurati teritorij pod kontrolom Srba u Zvorniku, dakle, srpskih  
17 područja. A zatim ste zatražili pona... pokazati drugi dokument kojim se  
18 naznačuje da će Igor Marković, koji je bio komandant nekih dobrovoljačkih  
19 jedinica pod Žučom, da je on u stvari stavljen na čelo specijalne jedinice.  
20 Dakle, time dokazujete vezu između vlade, odnosno vlasti i dobrovoljačkih grupa.  
21 Je li to tačno ili sam krivo razumio?

22 G. CVIJETIĆ: Dobro ste razumili, časni Sude.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Oprostite, mada moram prekinuti da  
2 postavim jedno pitanje. Nisam siguran tko je bio Igor Marković. Ne znam da smo  
3 čuli svjedočenje o tome da je on bio na... zapovjednik bilo kakve jedinice.  
4 On... Ta je jedinica imenovana po njemu, ali mislio sam da je to netko ko je  
5 bio... tko je poginuo.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] U pravu ste, gospodine Hannis. Ali  
7 moje pitanje je u stvari bilo da li je gospodin Zečević /sic/ putem svjedoka  
8 htio pokazati da je privremena vlada u Zvorniku finansirala djelovanje  
9 dobrovoljačke jedinice. I shvatio sam da je njegov odgovor na to pozitivan.

10 G. CVIJETIĆ: Da, časni Sude. Imali smo već dosta dokaza kod svjedoka  
11 koji su bili već iz Zvornika. Gledali smo i platne liste i ta činjenica ne bi  
12 trebala biti sporna. Nadalje, kolega Hannis je upit... u pravu, ali ja to nisam  
13 htio objašnjavati jer sam mislio ranijim dokazima je utvrđeno da ta jedinica je  
14 nosila naziv prema jednom od poginulih pripadnika te jedinice, a to je ta Žučina  
15 jedinica dobrovoljaca.

16 Mogu li dalje, časni Sude?

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Izvolite.

18 G. CVIJETIĆ: Molio bih da se sada postavi dokumenat 1D03-4381.  
19 Izvinjavam se, treba nam lijeva strana dokumenta.

20 P: Gospodine svjedoče, ovdje imamo odluku privremene vlade od 27.  
21 aprila, kojom su razriješeni svi nosioci pravosudnih funkcija u osnovnu sudu i  
22 Osnovnom javnom tužilaštvu u Zvorniku. Da li znate za donošenje jedne ovake  
23 odluke?

24 O: Pa, meni nije poznato donošenje ove odluke, ali ja ne sporim. Ne mogu  
25 potvrditi njen, tako da kažem, ovaj, autentičnost, ali ne sporim da je takva

26

27

28

29

30

1 odluka donešena.

2 P: Ono što ću Vas... ono što ću Vas na kraju za sve odluke pitati, ali  
3 evo, sad ću Vas tu skrenuti pažnju da pogledate na uvodni dio. Dakle, privremena  
4 vlada sve svoje odluke donosi pozivajući se na odluku o proglašenju ratnog  
5 stanja. Možete da pogledate gore u prvom redu. Vidite to gore? «Na osnovu člana  
6 5 odluke o proglašenju ratnog stanja...» Je li vidite gore?

7 O: Ne znam. Pokušavam.

8 P: Na lijevoj strani do... gore dokumenta, na... Je li vidite?

9 O: A jê, jê. Vidim, vidim. Vidio sam. Vidio sam.

10 P: Dakle, možete mi potvrditi da je privremena vlada, u suštini, kao  
11 izvor za svoje odluke koristila isključivo odluku o proglašenju ratnog stanja,  
12 jer do sada smo na svim ovim dokumentima to videli. Da li možete to da vidite?

13 O: Ma, Vi ste pravnik, Vi vjerovatno možete bolje zaključiti iz toga da  
14 je to tačno.

15 P: Dobro.

16 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, mislim da je ovo isto tako veoma važna odluka i  
17 predlažem da je usvojimo zbog toga što ću sad pokazati isto tako jednu odluku iz  
18 oblasti pravosuđa.

19 [Sudije većaju]

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, vidim iz Vašeg  
21 zadnjeg pitanja svjedoku da kažete... pretpostavljam da želite izvesti jedan  
22 argument kojim želite pokazati Vijeću da to koristite, dakle, ovaj dokument, da  
23 uspostavite osnov, a... u stvari ne pokazujete ih kako bi dokazali vezu između  
24 tih dokumenata i svjedoka, već samo postavljate osnov.

25 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, osnov u predlaganju ovih dokumenata je u  
26 činjenici da je na osnovu odluke kriznog štaba o proglašenju ratnog stanja,  
27 privremena vlada donijela niz odluka koje su izuzetno bitne i izuzetno važne,

28

29

30

1 koje praktično i pokazuju da je to ratno stanje, tako da kažem, proglašeno  
2 zaživjelo na teritoriji opštine Zvornik. A svjedok je sve vreme bio u Zvorniku,  
3 ne mogu sad da kažem i u kom organu, i pretpostavljam...

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Uvrštava se i označava.

5 [Sudije većaju]

6 SEKRETAR: [simultani prevod] Bit će to dokazni predmet 1D381, časni  
7 Sude.

8 [Sudije većaju]

9 G. CVIJETIĆ: Molio bih sada da se postavi...

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Samo trenutak. Nastavite, gospodine  
11 Cvijetiću.

12 G. CVIJETIĆ: Molio bih odmah da se postavi sledeći dokumenat 1D03-4407.  
13 Treba nam desna strana dokumenta.

14 P: Gospodine svjedoče, i ovde vidimo razlog za donošenje one prethodne  
15 odluke. Dakle, vidjeli ste da su tamo razriješeni nosioci pravosudnih funkcija  
16 redovnog suda i tužilaštva, i ovde vlada donosi odluku o formiranju ratnog  
17 vojnog suda. Da li Vam je poznato to da je i formiran na teritoriji opštine  
18 Zvornik i ratni vojni sud? A evo vidimo i ovde da je donijeta odluka na osnovu  
19 odluke o proglašenju ratnog stanja.

20 O: Ne. Ali vidim odluku i mislim da ja ne mogu potvrditi autentičnost,  
21 ali mislim da je, ovaj, postojalo to, takva odluka.

22 P: Znači, dozvoljavate da je postojala takva odluka...

23 O: Da, dozvoljavam. Prema ovome dokumentu, kako stoji ovako.

24 P: Mene interesuje samo da li Vam je poznat predsjednik ratnog vojnog  
25 suda koji je ovom odlukom postavljan?

26 O: Ja ne poznajem tog čovjeka.

27 P: Aha. Dobro.

28 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ova dva dokumenta sam uvezao iz opravdanih  
29 razloga i zato moram predložiti da se usvoji i ovaj dokumenat, jer je

30



1 razrešenjem redovnog suda i tužilaštva ustanovljen, evo, kao što vidim... vidimo  
2 formiran ratni vojni sud. I smatram to veoma bitnim za sva događanja i zbivanja  
3 na teritoriji opštine Zvornik u smislu onoga o čemu ću se ja sad baviti sa  
4 svjedokom kasnije. Te, stoga predlažem da i ovaj dokumenat usvojimo kao dokaz.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, logično  
6 pretpostavljam je bilo, budući da smo uvrstili prethodni dokument, da bi bilo  
7 čudno da ovog ne uvrstimo. Ali sam svjedok je koristio jednu riječ koju ni samo  
8 Vijeće nije ranije izreklo, a tiče se uvrstivosti ovog dokumenta, kao i  
9 prethodnoga, to je riječ «autentičnost». Možete li nam pomoći u tom smislu?

10 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ovo su dokumenti sa objelodanjenog materijala,  
11 a ja sam Vam ponudio samo prvi od biltena, zvaničnih službenih li... glasnika  
12 Opštine Zvornik. Ja imam i sve ostale, ali neću da ih predlažem. Dakle, imam i  
13 broj 2 i broj 3 i u tom propisu su objavljivane ove odluke. Dakle, ja nemam  
14 sumnje nikakve u autentičnost. Evo, i svjedok kaže da ne može sumnjati u  
15 autentičnost dokumenta, a mi smo te dokumente dobili od Tužilaštva kao  
16 objelodanjeni materijal.

17 SVEDOK: Ali ne mogu biti svjedok da je to autentično. Ne mogu ja reći  
18 «jest». Ja samo mislim da jest.

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Svjedoče, imate li ikakvu ideju o  
20 tome kako je taj sud trebao funkcionirati i tko su trebali biti ostali članovi  
21 suda? Ili je sve to ostavljeno kapetanu Stanojeviću?

22 SVEDOK: Ja nisam bio član privremene vlade. Ja ne znam ni namjeru ovoga  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dokumenta ni ove odluke, niti znam šta se htjelo njome postići, niti znam  
2 izvršenje ovoga dokumenta kako je teklo, niti poznajem tog čovjeka.

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Ako smijem, časni Sude? Nema pitanje o  
4 autentičnosti, jer su ovi dokumenti dio veće zbirke koju smo svi dobili u isto  
5 vrijeme i čini se da su one u međusobnom odnosu i da su konzistentne sa ostalima  
6 što smo čuli u ovom predmetu. Tako da ne dovodim u pitanje autentičnost. Ali  
7 zadnja dva dokumenta, njihova relevantna... relevantnost je nešto što mi je malo  
8 manje jasno u odnosu na dokumente prije njih. Dio mog prigovora je način na koji  
9 se ovo prezentira svjedoku, gdje gospodin Cvijetić djelomično svjedoči o tome  
10 što koji dokument znači i što pokazuje, na koji način je uklonjen sud i kako je  
11 novi uspostavljen. Dakle, ako svjedok ne zna za to, ako ne može komentirati,  
12 onda je to tako.

13 Ne želim da se razgovara o argumentaciji gospodina Cvijetića, koji kaže  
14 da ti dokumenti pokazuju nešto što pokazuju. On nije ovdje svjedok. Nema  
15 prigovor autentičnosti, ali čujem neke zaključke i argumente koji se iznose, a  
16 to ne bi trebao biti način na koji gospodin Cvijetić sada prikazuje. Dakle,  
17 molio bih samo da nastavimo s time na umu, a relevantnost nije sasvim jasna što  
18 se tiče ova zadnja dva dokumenta.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Budući da smo uvrstili prethodni  
20 dokument, bilo bi čudno, kao što sam rekao, da ne uvrstimo ovaj.

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 A što se tiče ranijih stavova koje ste iznijeli, mogu Vam samo reći da imate...  
2 trebate imati povjerenja u Vijeće i sposobnost Vijeća da analizira dokaze,  
3 argumentaciju i svjedočenje.

4 SEKRETAR: [simultani prevod] Bit će ovo 1D382.

5 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja nisam siguran kada popodne je pauza, ali  
6 mislim da je sada... mislim da je sada pravo vrijeme.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mislim da je to u 15.40h. Do tada imamo  
8 još sedam minuta, ali ako Vama odgovara možemo to učiniti i sada.

9 G. CVIJETIĆ: Pa, možemo. Meni je svejedno, ja mogu da nastavim. Ali  
10 možemo, evo, neka bude sada pauza.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

12 ... Početak pauze u 15.34h

13 ... Sednica nastavljena u 16.04h

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

15 Izvolite sjesti.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Cvijetiću.

17 G. CVIJETIĆ: Samo da izađem... samo da izađem na kraj sa ovom tehnikom,  
18 časni Sude.

19 P: Gospodine svjedoče, a evo i sebe ću da provjerim, mislim da Vam je  
20 juče pokazan dokumenat o formiranju komande Teritorijalne odbrane Srpske opštine  
21 Zvornik.

22 G. CVIJETIĆ: Pa ću nam za svaki slučaj pozvati da na ekran izađe... ja  
23 mislim da sam dobro zapisao novi broj P1605, a nekadašnji 65ter, 2605. Lijeva  
24 strana dokumenta nam treba. Samo da vidimo da li je to ta. Da.

25 P: Gospodine svjedoče, ja sam htjeo i sebe da provjerim. Ovo je usvojeno  
26 kao dokumenat juče kroz Vaše svjedočenje. Dakle, Vi se sjećate da ste gledali  
27 ovaj dokumenat o formiranju komande teritorijalne opštine... Srpske opštine  
28 Zvornik. Tu odluku je donijela privremena vlada.

29

30

1 I član 1 kaže da se na čelo te komande stavlja gospodin Pavlović Marko. Sjećate  
2 se da ste juče sa kolegom tužiocem ovaj dokumenat komentarisali?

3 O: Da.

4 P: Hvala Vam. Ja se neću više baviti ovim dokumentom. On je već usvojen.  
5 Samo ću pokušati s Vama da, tako da kažem, prođem kroz dva dokumenta da vidimo  
6 kako je navedeni gospodin komandant Štaba Teritorijalne odbrane, da li dalje,  
7 tako da kažem, kako se dalje kretao po funkcijama u Opštini Zvornik. Pa bih  
8 molio sada da vidimo jedan dokumenat. To je sada već sudski dokaz P317.6.

9 Gospodine svjedoče, ovo vidite da je akt vojne komande Istočno-bosanskog  
10 korpusa. Vidite da je u potpisu i komandant pukovnik Nikola Denčić. I ovde  
11 vidimo da je ovim dokumentom formirana Zvornička pješadijska brigada. Ja mislim  
12 da nam... Možete li potvrditi samo da znate da je formirana ova pješadijska  
13 brigada?

14 O: Znam.

15 P: Isto tako Vam treba biti poznato - mislim da ste to i uzeli i rekli -  
16 da je u stvari ona formirana od pripadnika Teritorijalne odbrane i da je, tako  
17 da kažem, cjelokupna Teritorijalna odbrana ušla u sastav Zvorničke brigade. Da  
18 li sam u pravu?

19 O: A ja mislim da niste u pravu. Pješadijsku brigadu zvorničku formirala  
20 je vojska. Kako, kada i gdje, ja to ne znam, ali Teritorijalna odbrana je  
21 sigurno nije formirala.

22 P: Onda me niste shvatili. Onda me niste shvatili. Ja to i ne tvrdim, ja  
23 samo tvrdim, a vidi se to iz ovog naređenja, da se Opštinski štab Teritorijalne  
24 odbrane Zvornik preformira u komandu. Obrnuto je to što... od onoga što ste Vi  
25 rekli.

26

27

28

29

30

1 O: Ovo... ovo bi moglo biti tačno.

2 P: Dakle, sad možemo biti jasni. Vojska je formirala brigadu tako što je  
3 u svoj sastav uvukla, tako da kažem, i Teritorijalnu odbranu opštine Zvornik. Je  
4 l' sad to tačno?

5 O: Jest'.

6 P: Kao što možete dalje vidjeti iz ove naredbe, tu je i određena, tako da  
7 kažem, primopredaja dužnosti između dosadašnjeg komandanta Štaba Teritorijalne  
8 odbrane, pa ovde piše majora Marka-Branka Popovića, i određeno mu je drugo mjesto  
9 oficira za vezu sa Saveznom Republikom Jugoslavijom. Samo ću Vas ovde pitati da li Vam  
10 je poznato da je ovo u stvari drugo ime Marka Pavlovića?

11 O: Ja njega poznajem kao Marko Pralović /sic/. Čuo sam da je došao on pod  
12 lažnim imenom. Negdje sam skoro pročitao da je... da je on imao ime... da mu je ime  
13 Branko, ali nisam 100% siguran. Mislim da je to... to tō što dokument pokazuje.

14 P: Da. I slažem se s Vama. Samo, vidimo da je to urađeno, znači, 30.  
15 maja 1992. godine, kada je on trebao, tako da kažem, preći na novu dužnost u  
16 okviru jedne vojne jedinice. Da li se to vidi iz ovog dokumenta? Vidite iz tačke  
17 3.

18 O: Nisam razumio najbolje.

19 P: Da je trebao preći na novu dužnost u istočno...

20 O: To se vidi iz dokumenta.

21 PREVODILAC: Molim Vas da se ne preklapate. Hvala lijepo.

22 O: To se vidi iz dokumenta.

23 P: Dobro. I ja ću samo pokazati posljednji dokumenat vezan za njega da  
24 vidimo samo kako je... To je već sudski dokaz, pa samo ću sad pokazati jedan  
25 dokumenat koji nije sudski dokaz. Samo mi treba malo vremena.

26 G. CVIJETIĆ: Eh, molio bih da se sada stavi na ekran 1D03-4408. Lijeva  
27 strana dokumenta nam treba.

28 P: Gospodine svjedoče, ovdje vidite da je privremena vlada kasnije,  
29 znači, nakon ovoga pokušaja da gospodin Marko Pavlović ide u vojnu jedinicu,  
30 znači - evo, vidimo ovo 16. juna, pogledajte gore u zaglavlju - donijela

1 odluku da se formira i imenuje komandant jedinstvene vojno-teritorijalne komande  
2 Srpske opštine Zvornik. I kao što možete vidjeti u tački 3, opet za komandanta  
3 je... se imenuje gospodin Marko Pavlović. Vidite to?

4 O: Vidim.

5 P: Možete li mi potvrditi činjenicu da je gospodin Marko Pavlović, i  
6 nakon formiranja ove brigade, ostao na teritoriji opštine Zvornik? Evo, sada  
7 vidimo, čak je i dobio određenu dužnost od privremene vlade.

8 O: Istina je da je nakon formiranja ove Zvorničke brigade, on nije odma'  
9 napustio Zvornik. Ali gdje je bio, ja to ne znam, kakvu je funkciju imao,  
10 odnosno.

11 P: Dobro.

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, malo sam  
13 zbunjen. Da li Vi tvrdite da je Marko Pavlović isti onaj Marko, Marko-Branko  
14 Popović iz prethodnog dokumenta? Da li nam to svjedok potvrđuje?

15 SVEDOK: Isti. Isti čovjek.

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

17 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, s obzirom da je ovo jedna linija dokumenata  
18 koja se oslanja na juče usvojeni dokument, to njegovim postavljenjem za  
19 komandanta Štaba Teritorijalne odbrane, u tom smislu predlažem da i ovaj  
20 dokumenat usvojimo, jer on u stvari... u stvari pokazuje njegov put i kretanje  
21 na teritoriji opštine Zvornik.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

23 SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet 1D383, časni Sude.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. CVIJETIĆ: Dobro. Hvala.

2 P: Gospodine svjedoče, evo, ja sam malo kroz ove dokumente prošao kroz  
3 jedan period zbivanja u... O izvinjavam se.

4 G. HANNIS: [simultani prevod] Oprostite, zar ovaj dokument nije već imao  
5 broj dokaznog predmeta? O kojem sada dokumentu govorimo? Ja sam mislio da  
6 govorimo o dokumentu o Marku Pavloviću.

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Razdjelnik 20.

8 G. CVIJETIĆ: Prethodni dokumenat na koji se sudija Delvoie pozvao je već  
9 sudski dokaz, a ja sam predložio ovaj poslednji da bude usvojen.

10 P: Gospodine svjedoče, ja sam sad kroz dokumente s Vama prošao za...  
11 jedna period zbivanja u Zvorniku, za koga smo ga ograničili da je to ratni  
12 period između 6. aprila i, recimo, do pojave specijalne jedinice policije. Da li  
13 ćete se složiti sa mojom konstatacijom da se u tom periodu... da je Zvornik sa  
14 svojom privremenom vladom u stvari djelovao kao skoro jedna mini država?

15 O: U vremenu od 6. aprila pa do dolaska specijalne brigade, tamo  
16 praktično republička vlast nije uopšte funkcionisala.

17 P: Juče Vam je bilo postavljeno pitanje oko načelnika stanice policije i  
18 Vi ste u jednom trenutku mom uvaženom kolegi rekli da je upravo u tom periodu tu  
19 funkciju, u jednom periodu, dio tog perioda, obavljao i gospodin Miloš Pantelić,  
20 koji je u suštini bio iz Loznice, nije bio iz Republike Srpske, zar ne?

21 O: Da.

22 P: Gospodine, dakle, u okviru ovoga što ste rekli da država Republika  
23 Srpska nije imala ili centralni organi vlasti nisu imali uticaja na zbivanja u

24

25

26

27

28

29

30

1 Zvorniku, i činjenica da su lokalni organi postavljali, evo, kao što vidimo, i  
2 načelnike policije, zar ne?

3 O: Da.

4 P: Onda ćemo preći nakratko sad na taj poslednji period. Možete li se  
5 sjetiti kada je specijalna jedinica ušla u Zvornik?

6 O: A specijalna jedinica je ušla u Zvornik ili krajem jula ili početkom  
7 avgusta mjeseca, taj period. Znači, kraj jula početkom avgusta. Ali ne znam  
8 tačno datum, ne mogu se sjetiti datuma.

9 P: Dobro. Hvala. Meni je to dovoljno. E, možete li, kao što sam Vas  
10 pitao za onaj jedan prethodni period, da u samo nekoliko crta okarakterišete  
11 sada taj period koji nastupa dolaskom te jedinice? Da li se dešavaju neke  
12 promjene? Evo, direktno sam Vas pitao.

13 O: Od momenta kad je ušla specijalna jedinica u Zvornik, prva stvar koja  
14 je urađena bila je da je Zvornik očišćen od glavnine ovih paravojnih formacija.  
15 Njihova glavnina pohapšena je i odvedena u zatvor u Bijeljenu. Oni koji su tu  
16 bili mahom su se razbježali, a neki su se sklonili možda po pojedinim  
17 jedinicama, ali nisu više mogli da djeluju kao cjelina. Od tog momenta, u  
18 Zvorniku ne postoje praktično paravojne formacije kao organizovane jedinice,  
19 niti imaju uticaja na vlast. To je prva činjenica. I druga stvar koja se  
20 dogodila jeste da smo mi odmah posle toga održali skupštinu opštine...

21 Ako mogu da nastavim, mi smo poslije toga imali, znači, jedan miran  
22 period u kome je mogla da se organizuje skupština opštine i da se ispoštuje  
23 naredba predsjednika da legalni organi u opštini Zvornik profunkcionišu.

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Gospodine svjedoče, sa dolaskom te specijalne jedinice, na mjesto  
2 načelnika stanice javne bezbjednosti postavljen je novi čovjek, rješenjem  
3 ministra unutrašnjih poslova. Da li ste poznavali tog načelnika?

4 O: Da.

5 P: Možete li dati, tako da kažem, ocjenu njegovog rada nakon što je  
6 stupio na dužnost?

7 O: Ja ne mogu dati ocjenu njegovog rada jer ja nisam ni kontrolisao  
8 ocjenu njegovog rada, ali ono što moram odmah reći jeste da je on već odmah u  
9 startu imao mogućnosti da počne organizacijsko provođenje djelovanja MUP-a  
10 Republike Srpske, popunu kadrovima, opremom i da policiju postavi da rade svoje  
11 poslove, odnosno da ih što više izvlači iz mobilizacijskih poslova tamo, odnosno  
12 dâ rasporeda na borbena dejstva i tako dalje.

13 P: Da li su ti njegovi napori, tako da kažem, urodili plodom? Da li je  
14 bilo rezultata u tom smislu?

15 O: Rezultati su se osjetili odmah. I od tog momenta pa nadalje, MUP je  
16 sve, da tako kažemo, u boljoj poziciji i policija već može da radi svoj posao.  
17 Isto tako važna je stvar, u tom periodu, praktično počinje da radi i pravosuđe  
18 aktivnije. Od tog perioda, više nema... nema ovih prihvatnih centara koje su  
19 držale paravojske. Od tog perioda se... oni koji se tretiraju kao zarobljenici  
20 ili su u centralnom zatvoru ili su u zatvorima pri... pri vojsci. Znači, bili su  
21 pod potpunom... potpunom kontrolom.

22 P: Gospodine svjedoče, juče ste sa tužiocem razgovarali i o Vašoj  
23 odluci, odnosno ne Vašoj, nego odluci Srpske opštine Bratunac, da formirate taj  
24 z... Ja se izvinjavam, rekao sam Bratunac. Znači, srpske opštine... Da?

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, prije nego što  
2 prijedemo na drugu temu, uočio sam da u zapisniku nemamo ime nove osobe koja je  
3 bila postavljena na mjesto načelnika policije. Molim Vas da pitate svjedoka kako  
4 se on zvao.

5 G. CVIJETIĆ:

6 P: Svjedoče, čuli ste pitanje časnog sudije.

7 O: Ja mislim da se taj čovjek zvao Mićo Lokančević.

8 P: Mićo bi mogao bit' nadimak. Njegovo ime je Milorad puno; je l' tako?

9 O: Pa, mi smo ga poznavali kao Mićo Lokančević.

10 P: Dobro.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

12 G. CVIJETIĆ:

13 P: Ja ću Vas sada podsjetiti na razgovor sa mojim uvažanim kolegom  
14 tužiocem juče, a i sada ste rekli da su dolaskom jedinice ukinuti ovi sabirni  
15 centri i tako dalje, i da je skupština... da je donijeta odluka o formiranju,  
16 tako da kažem, opštinskog zatvora u Zvorniku. Je li ste juče pomenuli formiranje  
17 jedna takve odluke?

18 O: Da.

19 P: Međutim, mislim da ste se juče sa tužiocem samo malo razišli oko  
20 datuma formiranja, odnosno donošenj... donošenja odluke o osnivanju opštinskog  
21 zatvora u Zvorniku. Naime, kolega tužilac se ogradio i rekao je da trenutno nema  
22 taj dokumenat, pa ću ja Vama pokazati jedan dokumenat. Ja mislim da je to taj.  
23 Mi smo ga dali na prijevod, čekamo prijevod, ali evo vidjećemo. To je 1D04-2983.  
24 Eh, vidite ovde. I ja moram priznati da je kolega tužilac u pravu. Mislim da je  
25 kolega tužilac juče rekao ovaj datum, 19. avgust 1992. godine?

26 O: Da.

27

28

29

30

1 P: Možete li Vi u tom smislu sada ispraviti se? Da li se sad slažete sa  
2 ovim datumom?

3 O: Slažem.

4 P: Je li to taj dokument o kome ste juče pričali sa tužiocem o  
5 formiranju zatvora?

6 O: Da.

7 P: Hvala.

8 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja predlažem da ovaj dokumenat usvojimo, ali da  
9 ga za sada samo markiramo za evidenciju, jer obećali su nam iz prevodilačke  
10 službe da će nam ga sutra prevesti.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Nemamo prigovora, časni Sude.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Označit ćemo ga za evidenciju dok ne  
13 dobijemo prevod.

14 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D384, označen za evidenciju,  
15 časni Sude.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Koji je bio ERN broj?

17 G. CVIJETIĆ: Evo, ja ću reći 0179-8584.

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Može li se ovo na javnoj sjednici  
7 rješavati?

8 G. CVIJETIĆ: Slažem se. Nisam bio oprezan. Mislim da treba preći na  
9 privatnu sjednicu.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu  
11 sjednicu.

12 [Poluzatvorena sednica]

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27 (redigovano)

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 14964-14975 redigovane. Poluzatvorena sednica.

utorak, 28.09.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 [Otvorena sednica]

6 SEKRETAR: [simultani prevod] Na otvorenoj smo sjednici.

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Hannis, samo trenutak,  
8 molim.

9 [Sudije većaju]

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Hannis.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Kao što smo naznačili,  
12 čini se da ćemo završiti puno prije 19.00h. Htio sam Vam samo reći da je zahtjev  
13 tužitelja vezano sa idućim... idućom svjedokinjom da ne počnemo prije sutra  
14 ujutro zato što danas želimo završiti sa pripremom. A mi s... i o tome sam  
15 razgovarao sa Obranom i oni se s time slažu ako je to u redu s Vama.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro, gospodine Hannis.

17 Dodatno ispituje g. Hannis:

18 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

19 P: Svjedoče, prvo bih Vas pitao nešto o jednom dokumentu koji Vam je  
20 pokazao gospodin Cvijetić. To je 1D382. Molim to na ekran. Ovaj dokument je  
21 odluka o uspostavljanju ratnog vojnog suda. To je na desnoj strani dokumenta.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Svjedoče, da li znate je li takav sud doista oformljen i da li je funkcionirao u  
2 Zvorniku 1992. godine?

3 O: Pa, ja uopšte ne mogu da se sjetim da je takav sud uopšte postojao u  
4 Zvorniku 1992. godine.

5 P: Hvala. Sljedeća... Molim da pogledamo P317.6 ako se ne varam. To je  
6 bio razdjelnik 26 registratora Obrane. Da.

7 Pokazali su Vam ovaj dokument pukovnika Denčića. U točki 1 vidimo da se  
8 preformira OPŠ TO Zvornik u Komandu Zvorničke pješadijske brigade. U broju 2  
9 stoji:

10 «Primopredaju dužnosti između komandanta TO i novopostavljenog  
11 komandanta pješadijske brigade obaviti...» tog i tog datuma.

12 Jesam li dobro protumačio da je tada, 30.05., zvornički općinski TO,  
13 odnosno njezin komandant je bio Marko Pavlović; je li to tačno?

14 O: Do 30.05., po ovoj odluci, trebao... bio je komandant Marko Pavlović.  
15 Od 30.05. je nadalje, po ovoj odluci, trebao da bude neko drugi.

16 P: Da. I tu se pominje novoimenovani komandant pješadijske brigade.  
17 Znate li tko je bio taj čovjek?

18 O: U jednom trenutku, u Zvorniku, komandant brigade je bio potpukovnik,  
19 ja mislim da se zvao Vasilić. Sad, da li je on bio imenovan od Denčića ili nije,  
20 ja to ne znam.

21 P: Znate li od kojeg je datuma bio na tom položaju?

22 O: A to ne znam.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U točki 3 stoji da je ime, pravo ime Marka Pavlovića bilo Branko  
2 Popović. Čini se da je... su to znali Nikola Denčić i Istočno-bosanski korpus,  
3 ali u Zvorniku, općinske i gradske vlasti su tu osobu poznavali samo kao Marka  
4 Pavlovića, zar ne? To je ono što nalazimo u dokumentima TO-a i tako dalje.

5 O: Da.

6 P: U točki 3 kaže... se kaže da će on biti oficir za vezu sa Saveznom  
7 Republikom Jugoslavijom. Zna li da li je Marko Pavlović doista preuzeo tu  
8 dužnost i što je ona uključivala?

9 O: Ne. To uopšte ne znam.

10 P: Nakon 30.05.1992., nije li Marko Pavlović i dalje bio aktivno  
11 uključen u rukovođenje nekim oružanim snagama u Zvorniku, na primjer, u Kozluku  
12 krajem šestog mjeseca?

13 O: Ja sam... ja sam u ranijim razgovorima govorio da je i poslije  
14 osnivanja ove Zvorničke brigade, Marko Pavlović se još izvjesno vrijeme zadržao  
15 u Zvorniku.

16 P: I bio je uključen u rukovođenje i upravljanje oružanim snagama?

17 O: Ja ne znam sve u što je on bio uključen. Ja čak ne znam da li... da  
18 li je ova naredba u potpunosti i provedena, zbog toga što je u jednom trenutku u  
19 Zvorniku bio i Marko Pavlović i taj potpukovnik Vasilić. A ko je šta radio,  
20 ja...

21 P: Jučer ste nam govorili o ljudima iz Đulića koji su htjeli otići i Vi  
22 ste bili uključeni u te razgovore i o tome kako Vas nije bilo kada su oni u  
23 stvari otišli.

24

25

26

27

28

29

30



1 I kada ste se vratili saznali ste da je Marko Pavlović izdvojio vojno sposobne  
2 muškarce iz te grupe ljudi koji su htjeli otići i zatočio ih.

3 O: Da.

4 P: I o tome ste s njime imali i jedan... jednu raspravu, zar ne?

5 O: Da.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da sada pogledamo 1D383.

7 P: Gospodin Cvijetić Vam je pokazao i ovaj dokument. Mislim da je datum  
8 16.06. To je odluka privremene vlade o formiranju jedinstvene koman... vojno-  
9 teritorijalne komande. Dakle, neka dva tjedna nakon dokumenta koji smo upravo  
10 pogledali.

11 Privremena vlada, u točki 3, kaže da se Marka Pavlovića imenuje za  
12 komandanta te vojno-teritorijalne komande.

13 Što je to tijelo o kojem se govori? To nije Zvornička brigada, zar ne?

14 O: Pa, po ovom dokumentu, to nije Zvornička brigada, ali ja uopšte ne  
15 znam šta je to.

16 P: U točki 2 stoji:

17 «Organizacija, borbena sprema, jedinstvenost komandovanja i korištenje  
18 nezavisnih formacija.»

19 Zna li na što se sve to odnosi?

20 O: Ne.

21 P: Na stranici 35, red 9, postavljeno Vam je pitanje o novom policijskom  
22 načelniku Lokančeviću i o tome što je sve on učinio kada je preuzeo posao u  
23 osmom mjesecu. Rekli ste da su rezultati bili odmah osjetni i da su se stvari  
24 popravile u Zvorniku.

25

26

27

28

29

30

1    Rekli ste:

2           «Od tog časa, oni koji su bili zatočeni su bili ili prebačeni u  
3    centralni zatvor ili u vojne zatvore.»

4           Sjetit ćete se da smo pogledali dokument danas kojim se pokazuje da je  
5    10.09. još uvijek izvjestan broj muslimanskih civila bio zatočen u Diviću.  
6    Sjećate li se toga?

7           O: Sjećam se da je to pokazivano.

8           P: Da li se sjećate da li su ti ljudi doista još bili zatočeni u Diviću  
9    u devetom mjesecu?

10          O: Ja... ja se... Ne, ne sjećam se.

11          P: U redu. Na stranici 43, red 14, postavljeno Vam je pitanje o  
12    operaciji privođenja Žutih osa i drugih grupa krajem šestog mje... sedmog  
13    mjeseca 1992. Jeste li znali da to privođenje nije izvela samo specijalna  
14    jedinica gospodina Karišika, već i specijalna jedinica Saveznog MUP-a koju je  
15    predvodio Milorad Davidović? Jeste li to znali?

16          O: I to sam saznao.

17          P: Jeste li znali da je to uključivalo i pripadnike VRS-a?

18          G. HANNIS: [simultani prevod] Vidim da je gospodin Zečević na nogama.

19          G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Htio sam samo ispraviti zapisnik, red 19,  
20    stranica 54. Tu stoji «novi politički načelnik», a mislim da ste Vi rekli  
21    «policijski načelnik».

22          G. HANNIS: [simultani prevod] Mislim da je to jasno i na tome ću stati.

23          P: Oprostite, ne znam jeste li odgovorili na moje pitanje da li znate da  
24    su i pripadnici VRS-a sudjelovali u privođenju Žutih osa.

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne, za VRS-a ne znam.

2 P: Na kraju, htio bih Vas pitati nešto o sastanku u Šekovićima, gdje ste  
3 obavijestili gospodina Stanišića i Mandića o problemima i zločinima za koje ste  
4 znali, a koji su se događali u Zvorniku. Ako smijem, pokazao bih Vam kopiju na  
5 papiru Vaše izjave iz 1992. godine. Stavio sam jednu malu plavu naljepnicu na  
6 stranicu koju želim da okrenete.

7 Paragraf 130 ako to možete pronaći.

8 O: Da.

9 P: Kada ste odgovarali na pitanja gospodina Cvijetića o tome kada je taj  
10 datum mogao biti, o tome smo... ste razgovarali danas popodne, rekli ste da se  
11 radi o nekoliko tjedana. Rekli ste da je postoji mogućnost da je to bilo u  
12 šestom mjesecu. Jučer, kada sam Vas ja o tome pitao, na stranici 14889, red 10,  
13 rekao sam:

14 «P: Što se tiče datuma sastanka u Šekovićima, u Vašoj izjavi iz 2002.,  
15 Vi ste rekli da je to bilo nekoliko ili par tjedana nakon početka rata. Da li je  
16 to i dalje ono čega se sjećate?»

17 A jučer ste rekli:

18 «Da.»

19 Sjećate li se toga?

20 O: Nekoliko... nekoliko sedmica.

21 P: Dakle, čitam iz zapisnika. Rekli ste «nekoliko».

22 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, samo da... radi poštenja, odnosa prema  
23 svjedoku, treba mu predočiti... predočiti sve njegove odgovore. On je juče i na  
24 zapisnik rekao kraj... najpre je rekao «kraj maja... kraj maja», pa onda je  
25 rekao da je to «nekoliko sedmica». Nije upotrijebio «par sedmica».

26

27

28

29

30

1 Evo, kolega mi Zečević kaže i na kojoj strani je izrekao da je to kraj maja. To  
2 je 14868 strana. A onda je rekao da je to «nekoliko sedmica» i na moje pitanje  
3 onda dozvolio ovu mogućnost koju je danas dozvolio. Znači, samo bi trebalo  
4 svjedoku reći sve odgovore koje je dao oko datuma. Ništa više.

5 G. HANNIS: [simultani prevod] To je onda trebalo biti učinjeno u  
6 unakrsnom ispitivanju. Ja vežem svoje pitanje na stranicu 14889, što je 29  
7 stranica nakon ostalih, nakon što sam ja prošao neke stvari s njim, da vidim da  
8 li mu mogu osvježiti pamćenje čitanjem izjave o tome što je on rekao 2002. kada  
9 je rekao nekoliko tjedana.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U svakom slučaju, ne znam što od ovoga  
11 zaključujete?

12 G. HANNIS: [simultani prevod] Ne želim o tome ispred svjedoka, ali...  
13 jer mislim da on razumije nešto engleskog, no htio sam Vam objasniti zašto je to  
14 tako važno i vidjet ćete da i Obrana smatra da je to važno. Zato su toliko  
15 vremena i proveli na tome.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dakle, svjedoče, o koliko tjedana se  
17 radi?

18 SVEDOK: Ja sam prvi put rekao «nekoliko sedmica». Ali ja sam, i kad sam  
19 jednom i drugom odgovarao, nisam bio siguran koji je to datum. Dozvoljavao sam  
20 mogućnost da to bude kraj maja i početak juna, kako je sugerisao advokat, ali ja  
21 nisam siguran u to. To nisam nigdje pisao. Stvarno ne bih mogao biti siguran u  
22 datum kad se to dogodilo.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Mogu li nastaviti ili želite da sada  
2 iznesem argumentaciju zbog čega toliko vremena trošim na to?  
3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ne još, ali sumnjam da će nas to  
4 dovesti ičem bliže.  
5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Zadnji odgovor svjedoka na pitanje suca  
6 Harhoffa je sažetak onoga što je on prije rekao.  
7 G. HANNIS: [simultani prevod] Dakle, da sažmemo stvari, časni Sude. Ja  
8 sam htio pojasniti to pitanje. Kada je on rekao «prvom prilikom sam rekao  
9 'nekoliko tjedana'». A moram ga pitati na koju tu prvu priliku misli? Jer kada  
10 ja govorim o tome, mislim da je to šesti mjesec 2002., u izjavi kada je rekao  
11 «nekoliko tjedana».  
12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gledam u njegov odgovor. Kaže:  
13 «Nisam ni sam siguran. Nisam to nigdje zapisao. Ne mogu reći to sa  
14 sigurnošću. Ne znam koji bi to datum bio.» Da li će daljnje ispitivanje dovesti  
15 nas do bilo čega?  
16 G. HANNIS: [simultani prevod] Htio bih ustvr... uspostaviti određenu  
17 kronologiju u smislu koje odgovore je dao i što se iz toga može iščitati, ali  
18 mislim da to ne treba raditi ispred svjedoka.  
19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ako inzistirate, gospodine Hannis.  
20 G. HANNIS: [simultani prevod] No, žalim, časni Sude, ali inzistiram.  
21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gledam na sat i pitam se kako da  
22 najefikasnije to riješimo. Da li da sada počemo na pauzu i onda kada nastavimo  
23 da nam Vi to objasnite prije negoli svjedoka uvedu u sudnicu?  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Možemo to sada ili mogu govoriti o tome 10  
2 do 15 minuta ili pak da o tome govorimo nakon pauze, nakon što vidim koliko  
3 vremena će mi biti dopušteno.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mislim da je ovo drugo bolje.

5 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ispričavam se. No, ako moj kolega,  
6 gospodin Hannis, želi govoriti o tome 10 do 15 minuta, onda je to gotovo završna  
7 riječ. Zašto 15 minuta? Ispričavam se. Pomalo me brine kakve ćete to argumente  
8 iznositi 15 minuta.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Mislim da Vijeće treba sačekati da čuje  
10 što imam za reći i onda odlučiti da li se radi... da li je dovoljno pet, deset  
11 ili petnaest minuta.

12 [Sudije većaju]

13 [Svedok se povlači]

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Hannis.

15 G. HANNIS: [simultani prevod] Sa stanovišta tužitelja, pitanje statusa  
16 je važno zbog ranijeg datuma. Ovaj svjedok dao je informacije optuženom Mići  
17 Stanišiću i obavještava ga o zločinima u Zvorniku, a važnije je to da ništa nije  
18 poduzeto o tome do kraja sedmog mjeseca. I kasnije smo čuli da je to doista  
19 dogodilo se nakon što je ministar Ostojić priveo žute ose i zbog zločina koji su  
20 se događali kod... između... nesr... nesrbima i Muslimanima.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Sa stanovišta Obrane, što kasnije se to događa donosi bliže još sedmom mjesecu i  
2 to je bolje za njihovu poziciju. Ja želim utvrditi što je svjedok rekao kada ga  
3 se prvi put pitalo u njegovoj izjavi u 2002.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da Vas prekinem ovdje.

5 Da vidimo kako će se razmatrati jednog dana svjedočenje ovog svjedoka.  
6 Činjenica da je on možda neko... u nekoj situaciji bio precizniji ne mijenja  
7 činjenicu da smo i dalje u situaciji u kojoj on kaže da ne može sa tačnošću  
8 ništa reći jer se ne sjeća. I ne znam što ćemo dobiti na bilo kojoj strani u  
9 ovom predmetu ako tražimo da zamijenimo nešto što je on rekao prethodno za  
10 njegovo svjedočenje sada. Dakle, zato Vas pitam zašto. Koja je svrha svega  
11 ovoga?

12 G. HANNIS: [simultani prevod] Pa, to morate Vi odlučiti, časni Sude, i  
13 procijeniti njegov kredibilitet kada kaže nešto, i u koje vrijeme je to rekao,  
14 kakva mu je bila motivacija, da li se bolje sjećao 2002. ili 2010. I jučer je  
15 rekao na moje pitanje, rekao je «par tjedana nakon početka rata». «Da li je to  
16 još uvijek ono čega sjećate?» On je rekao: «Da.» A kronologija koju pokušavam  
17 iscertati je sljedeća. 2002. je to rekao u izjavi. 2003. je to bilo u snimljenom  
18 razgovoru s tužiteljem. On tada nije iznio promjene.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 U pripremi u petak, konkretno sam ga pitao u vezi s paragrafom 130 - i dobit  
2 ćete i bilješke sa pripreme - on nije unio nikakve izmjene u svojoj izjavi. A u  
3 subotu se sastao nasamo s gospodinom Cvijetićem da ga pripremi Obrana, i on sada  
4 kaže: «Pa, možda je to bilo u šestom mjesecu, i to je nekoliko tjedana.» To je  
5 nešto što Vi morate razmotriti.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim Vas.

7 Gospodine Hannis, s dužnim poštovanjem, što god bila kronologija, na  
8 koncu ćemo imati svjedočenje iz usta ovog svjedoka, koje... na koje se ne može  
9 pouzdati u smislu ako je to od tolike važnosti za Tužiteljstvo. Dakle, učinak  
10 njegovog svjedočenja je takav da nije pouzdano i da će Tužiteljstvo morati  
11 drugdje potražiti način da utvrdi tu činjenicu. A znam, odnosno mislim da znam  
12 što su gospodin Zečević i Cvijetić htjeli reći, a nužno je da oni odgovore na  
13 ovo, naravno. Jer ta sugestija takva... takvo impliciranje... koja ono latinska  
14 izreka o tome da ne kopate rupu u... samome sebi.

15 G. HANNIS: [simultani prevod] Ovaj je svjedok tražio zaštitne mjere.  
16 Jedan od razloga zbog kojih je tražio zaštitne mjere bio je taj što Srbi koji  
17 daju iskaz protiv Srba pred Međunarodnim sudom su doživljavani kao izdajice.  
18 Pustimo sad na stranu... Ja stvarno ne sugeriram da je bilo neprimjerenog  
19 ponašanja od strane Obrane. Ali činjenica da je on ovdje i da su ga ispitivali  
20 Srbi u... koji brane jednog Srbina optuženog u Hagu je faktor koji je... Vi

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1    trebate imati na umu. To je nešto što možda utječe na njega kad daje odgovore.  
2    Mislim da je to legitiman faktor za Vas da razmotrite i ja bih htio da napravimo  
3    kronologiju, da uđe u zapisnik, uvedemo paragrafe 130 i 131 njegove izjave da  
4    vidite šta je prvi puta rekao, kada nije bio zabrinut, i da vidimo da nema  
5    razloga da fabricira takav datum, to jest da je imao razloga da fabricira takve  
6    datume u vrijeme koje je bilo bliže samim događajima nego što je današnji dan.

7   [Sudije većaju]

8                   SUDIJA HARHOFF: [mikrofon nije uključen]

9                   G. ZEČEVIĆ: Pa, časni Sude, pokušaću. Prvo, sasvim je jasno, svjedok  
10  je... svjedok je vrlo jasan u... sve vreme u ovom... u svom ispitivanju i svojoj  
11  ranijoj izjavi. On kaže «nekoliko nedjelja nakon toga». On je gospodinu Hannisu  
12  rekao da je to bilo u mar... u maju, rekao je da je bilo krajem maja, dozvolio  
13  je mogućnost da je jun i posebno smo ga stavili u kontekst oslobađanja Crnog  
14  Vrha. Neka gospodin Hannis kaže koji je datum bio kada je otvoren prolaz između  
15  Zvornika i Šekovića preko Crnog Vrha, i onda ćemo znati da se taj sastanak desio  
16  nakon tog datuma. Vrlo je jednostavno. I ja ne vidim zašto... zašto se...  
17  Mislim, zaista ne smatram da nije korektno da se maltretira svjedok, mada je to  
18  svjedok Tužilaštva.

19                  A sve ove ostale insinuacije, odnosno na ponašanje advokata, srpskih  
20  advokata, srpskih svjedoka, zaista smatram da su neprimerene. Jer ako to... ako  
21  je to stav, onda šta ćemo da kažemo. Onda taj stav pri... odnosno, odnosi se i  
22  na pripadnike drugog naroda koji dolaze ovde ili drugih naroda koji dolaze ovde  
23  da svedoče. To znači, ako... ako je on Musliman ili Hrvat, onda nužno, po  
24  prirodi stvari, kako to gospodin Hannis kaže, on mora da sada mrzi Srbe ili da

25

26

27

28

29

30

1 mu se ne veruje u njegovo svedočenje. Mislim, zaista ne vidim... ne vidim  
2 konzistentnost u poziciji Tužilaštva u ovom pitanju. Zahvaljujem se. Izvinjavam  
3 se.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Slažem se s Vama, gospodine Zečeviću.  
5 Mislim da komentar gospodina Hannisa u tom smislu nije bio dobro promišljen.  
6 Vijeće je mišljenja da nema smisla da se dalje nastavlja inzistirati kod  
7 svjedoka o ovome pitanju.

8 [Sudije većaju]

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Očigledno se, priznajem, radi o jednom  
10 pitanju koje je još neriješeno; naime, kada je bio omogućen prolaz? Ali, kao što  
11 sam već ranije rekao, na temelju iskaza ovog svjedoka, ne možemo dobiti ništa  
12 precizno i to je nešto o čemu ćemo morati saslušati još neke druge dokaze kako  
13 bismo donijeli određeni stav.

14 Sada ćemo poći na pauzu i vratit ćemo se da završimo sa dodatnim  
15 ispitivanjem svjedoka.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 ... Početak pauze u 17.30h

18 ... Sednica nastavljena u 17.59h

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

20 Izvolite sjesti.

21 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, htio sam zamoliti da se  
22 obratim prije nego što svjedok bude uveden, jer sam želio reći, časni Sude,  
23 gospodine predsjedavajući, da sam prihvatio Vaš komentar o tome što moji  
24 komentari nisu bili dobro promišljeni. Ja se ispričavam mojim kolegama sa  
25 suprotne strane ako sam ih uvrijedio. Nisam imao namjeru. U Americi, kada se  
26 vrši tuženje policajca koji je, recimo, se prekomjerno koristio silom, ako

27

28

29

30

1 neki policajac onda dođe svjedočiti protiv njega na sastanku gdje su prisutni i  
2 odvjetnici i policajci, čovjek se na neki način sam počne kočiti. Dakle, u  
3 situaciji gdje se, recimo, svjedoči protiv kolege policajca ili Amerikanac  
4 protiv Amerikanca u nekom neameričkom sudu, u ljudskoj je prirodi da se čovjek  
5 osjeća pod određenim pritiskom. To je ono što sam želio reći.

6 Ja sam spreman sada saslušati ponovo svjedoka. Shvatio sam da ste rekli  
7 da ne želite da dalje inzistiram na tome. Ja sam pokazao neke stvari iz njegove  
8 izjave iz 2002., koje mogu pomoći da se odredi datum kada su stvari došle. Moju  
9 argumentaciju mogu iznijeti i kasnije o tome. Ne pokušavam zlostavljati  
10 svjedoka. Samo želim dobiti informacije, da uđe u zapisnik, o tome šta je on  
11 rekao prisutnima, ko je bio prisutan kada se gospodin Žugić pojavio u općini  
12 kasnije i tako dalje.

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ono što je pokrenuo gospodin Zečević,  
14 naime, da je datum kada je oslobođen prolaz nešto što je važno, dakle, možda bih  
15 ja to mogao pokrenuti sa svjedokom.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Da. Ne znam koliko ćemo uspjeti utvrditi.

17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Mislim da svjedok ipak ne zna kada je to bilo.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] U duhu suradnje i... naravno, prihvaćam  
3 ispriku gospodina Hannisa. Dugo ga poznam i stvarno znam da on nije mislio ovako  
4 kako je to zvučalo.

5 Međutim, Vi ste sada donijeli odluku, časni Sude, i ja ne razumijem zbog  
6 čega bismo sada nekim zaobilaznim putem dolazili opet do iste stvari. Ponovo  
7 ćemo se naći pred istim problemom. Hvala.

8 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Samo za zapisnik, časni Sude, jedno od  
9 zlatnih pravila unakrsnog ispitivanja je znati kada se zaustaviti. Nažalost, moj  
10 kolega, gospodin Hannis, se nije zaustavio. U svojim ranijim objašnjenjima je  
11 zapravo otišao i dalje. Moj lični stav je sljedeći. Ja ne prihvaćam njegovu  
12 ispriku, to je pod jedan. Pod dva, ja ću ići preko organa udruženja advokata,  
13 preko čega ću njegovog šefa, tužitelja, upoznati sa ponašanjem gospodina Hannisa  
14 i zatražiti da se pokrenu neophodne mjere. Ja ovakvo ponašanje sa promjenama ne  
15 mogu prihvatiti.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da uvedemo sada svjedoka. A s obzirom da  
17 nema nikog u publici, onda možda ne bismo trebali prolaziti kroz cijeli ovaj  
18 ritual spuštanja zastora.

19 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, dok čekamo svjedoka,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 čuli smo koji je prijedlog koji ste Vi iznijeli, ali kao što je Obrana rekla, ne  
2 vidim gdje će nam... gdje će nas to odvesti. Dajte da pređemo na nešto drugo.

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Dio onog što sam želio pročitati iz  
4 njegove ranije izjave tiče se jednog drugog područja ispitivanja gospodina  
5 Cvijetića, koji ga je na strani 41, red 15, ispitivao o prirodi informacija koje  
6 je ovaj svjedok prenio gospodinu Stanišiću i gospodinu Mandiću. Tiče se, naime,  
7 toga. Također, jedan dio njegove izjave tiče se onog dolaska gospodina Žugića u  
8 općinu.

9 [Svedok je pristupio svedočenju]

10 G. HANNIS: [simultani prevod]

11 P: Gospodine svjedoče, ako još uvijek imate pred sobom onu izjavu,  
12 zamolit ću da pogledate paragraf 130. Tu i dalje govorimo o sastanku u  
13 Šekovićima...

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dajte da pričekamo da prestane ova buka  
15 od zastora.

16 [Sudije većaju]

17 G. HANNIS: [simultani prevod]

18 P: Gospodine, vidite da se u tom paragrafu govori o sastanku. Kažete:  
19 «Rekli su nam za događaje u Sarajevu, da je Ministarstvo unutrašnjih  
20 poslova u formiranju.»

21 Kod mene na sljedećoj stranici stoji:

22 «Mićo Stanišić i Momčilo Mandić su upoznati sa problemima vezanim za  
23 paravojsku.»

24

25

26

27

28

29

30

1 Vi ste tada rekli:

2 «Ja sam ih upoznao sa pitanjem paravojski i o onom što su oni radili u  
3 negativnom smislu. To je bilo prije nego što su se ljudi počeli iseljavati.»

4 Ono što sam...

5 G. CVIJETIĆ: Izvinjavam se, časni Sude. Imam prigovor na ovakav način  
6 iznošenja, ovaj. Uvodimo... Ovaj svjedok *viva voce* i /nerazgovetno/ na mala  
7 vrata ponovo i po ko zna koji put uvodimo tu njegovu izjavu. Mi smo juče, tako  
8 da kažem, galantno prelazili preko ovog citiranja te izjave, a... međutim,  
9 mislim da je u tome treba imati mjeru i granicu.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodin Cvijetić je u pravu, naravno.  
11 Ja sam također to jučer primijetio, ali to nije bilo sporno, tako da nije bilo  
12 nikakvih problema. Međutim, gospodine Hannis, pravi postupak bi bio da svjedok  
13 to sam pročita, a Vi onda postavite pitanje.

14 G. HANNIS: [simultani prevod]

15 P: Gospodine, ja sam Vam vjerojatno trebao dopustiti da ovo pročitate i  
16 pitati Vas da li se sjećate sada što ste rekli. Ali s obzirom da sam to već  
17 pročitao, recite da li ste osvježili pamćenje o tome. Da li Vam je ovo osvježilo  
18 pamćenje o tome što ste tom prilikom rekli?

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam razgovarao s Vama, i prilikom tog razgovora o ovome, ja sam  
2 Vam pokazao ispravke nakon prvoga intervjuja koji sam imao. I u toj ispravci je  
3 stajalo... ja sam imao primjedbu i rekao sam da sam ih obavijestio o  
4 paravojnim... informacijama o onom što su činile, o onome što sam čuo o tome. Ja  
5 mislim da Vi imate te isto tako te ispravke. Znači, o onome što sam ja čuo, a ne  
6 što sam vidio. Ovo ostalo... ovo ostalo sve može da... da stoji ovako kako  
7 jeste.

8 P: U svojoj izjavi u to vrijeme ste rekli da ste to povremeno čuli, da  
9 su pripadnici paravojske dolazili, da su ljudi bili zatvarani i ubijani. To ste  
10 čuli. Je li tako?

11 O: Da.

12 P: Hvala Vam. Na stranici 42...

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prije nego što nastavimo, na strani 67,  
14 red 7, ja sam govorio ne o suptilnoj proceduri, nego dogovorenoj proceduri.

15 G. HANNIS: [simultani prevod]

16 P: Dakle, na strani 42, red 5, nakon što Vas je pitao o tome o čemu ste  
17 ih izvijestili na sastanku, gospodin Cvijetić Vas je pitao sljedeće:

18 «Nakon toga primijetili ste da je gospodin Žugić iz MUP-a bio tamo, iako  
19 niste znali u kojem svojstvu. Bio je na teritoriji općine Zvornik i zapravo je  
20 prikupljao tu vrstu informacija.»

21 Zamolit ću da sada pogledate paragraf 131 u Vašoj izjavi.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Pročitajte u sebi što tamo piše i recite nam da li Vam to osvježava pamćenje na  
2 to kada ste po prvi puta uočili gospodina Žugića u Zvorniku?

3 O: Ja sam u toj izjavio rekao da je on došao krajem maja 1992. godine.

4 P: Da li ima neki razlog sada zbog kojeg se ne slažete s tom svojom  
5 tvrdnjom?

6 O: A kako mislite? U kom smislu? Nisam razumio.

7 P: Jeste li nešto vidjeli, čuli i pročitali, što Vas sad navodi da je  
8 datum možda neki drugi, a ne krajem maja?

9 O: Pa, ja...Moguće. Ja sam rekao da o tim datumima apsolutno nisam  
10 siguran u ovo vrijeme. Ja ne mogu biti siguran da su to datumi, ali sam siguran  
11 da je on doš'o poslije tog sastanka. Ja ne znam šta je sad tu bitno, da li da se  
12 sad sjećam koji je dan. Ja se ne mogu sjetiti.

13 P: Hvala.

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Ni ja nemam više pitanja, časni Sude.

15 Ispituje Sudsko veće:

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, imam par kratkih  
17 pitanja za Vas. Jedno od pitanja tiče se Vašeg iskaza vezano za policijski sat u  
18 Zvorniku u rečeno vrijeme. Dokument Vam je pokazao gospodin Cvijetić. Mislim da  
19 je to bio 1D377, da je taj broj dodijeljen. Zamolit ću tajnika da to prikaže na  
20 ekranu. Hvala.

21 Da li se sjećate ovog dokumenta, gospodine?

22 O: Ja se ne mogu sjetiti dokumenta, ali sam rekao da je... da je odluka  
23 ta postojala. Ne sjećam se ovoga dokumenta u ovom obliku ovako, ali sjećam se da  
24 je ta odluka donešena.

25 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] U redu. Moje se pitanje zapravo tiče  
26  
27  
28  
29  
30



1 sprovođenja ove odluke. Želio bih da nam objasnite...

2 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, samo... samo radi svjedoka, skinuta mu je...  
3 ako je to i kod njega na ekranu, skinuta mu je ta odluka sa ekrana, pa samo da  
4 se vrati ta odluka o kojoj Vi pričate.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da, u pravu ste, gospodine Cvijetiću.  
6 I u verziji na engleskom sad imamo pogrešan dokument. Da, to je ono što trebamo,  
7 tu se govori o policijskom satu.

8 Dakle, gospodine, ono što mene zanima je sljedeće. Da li biste nam Vi  
9 mogli reći kako je u praksi bio sproveden ovaj policijski sat? Da li se toga  
10 sjećate?

11 O: Ja sam u kriznom štabu bio do 10.04., znači, dva dana još sam bio  
12 član kriznog štaba. To nije bilo počelo ni provoditi se u to vrijeme. Ova odluka  
13 se počela provoditi tek nakon ulaska srpskih snaga u Zvornik i mislim da su je  
14 provodili da... mješoviti sastav Teritorijalna odbrana, ali bilo je uključeno i  
15 policajaca i vojnika i... Mislim da je tako bilo to.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da li sjećate, na temelju vlastitih  
17 iskustava iz tog vremena, na koji je način u praksi bio sproveden policijski  
18 sat? Jesu li ljudi bili onemogućavani, stvarno onemogućavani da izlaze iz kuća  
19 između 9.00h uveče i 5.00h ujutro?

20 (redigovano)

21 (redigovano), ali Vam moram reći da je, ovaj, i inače da su ljudi izbjegavali  
22 da... da izlaze noću, sami od sebe, ne da im je neko sprečavao da to... da to  
23 urade. Ali je u svakom dobu dana bilo prisutno naoružanih ljudi na ulici koji su  
24 kontrolisali... koji su

25

26

27

28

29

30

1 kontrolisali ove građane. Recimo, meni su u toku dana jedne prilike prišla  
2 dvojica ljudi u vojničkim uniformama i tražili od mene dokumente. Naprimjer, ja  
3 se toga sjećam.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A u koju su to svrhu radili?

5 O: Pa, u svrhu kontrole identiteta. Bar sam tako ja... «Molim Vas,  
6 imate li neke dokumente? Kako se zovete? Gdje stanujete?» i u tom smislu.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Šta su tražili? Koga su tražili? Zbog  
8 čega su htjeli znati koji je Vaš identitet?

9 O: A pa vjerovatno im je to neko naredio, da patroliraju ulicom i da  
10 traže identitet od ljudi, da kontrolišu identitet i da kontrolišu ko je na  
11 ulici.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da li znate da li je bilo dozvola za  
13 kretanje, to jest za izlaženje iz kuće u periodu između 9.00h uveče i 5.00h  
14 ujutro? Dakle, da li su takve dozvole bile izdavane nekoj grupi ljudi  
15 specifičnoj?

16 O: Pa, ja ne... ne mogu da se sjetim da... da je ta... nisam siguran u  
17 to. Ne mogu to potvrditi. A ne isključujem da je toga bilo.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Koliko Vi znate, da li je taj  
19 policijski sat bio primjenjivan podjednako na Srbe kao i na nesrbe u Zvorniku?

20 O: Mogu li ja odgovoriti? Ovo... ovo se odno...

21 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Izvolite.

22 O: Ovakve su se stvari odnosile na sve.

23 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da, to možemo vidjeti na ekranu.  
24 Dakle, da se to primjenjuje na sve građane, stanovnike, bez razlike. No, moje  
25 pitanje je u stvari da li znate da li je u praksi to primjenjivano jednako na  
26 sve?

27 O: Ja mislim da je mnogo bilo opasno za ljude u tom periodu, odnosno

28  
29  
30

1 u tom aprilu, za ljude koje su poznavali ili koje... koje su prepoznali,  
2 identifikovali kao Muslimane, da su mogli da ih kontrolišu ili da provedu negdi  
3 na drugo mjesto radi veće kontrole i tako dalje. Ali ima ovde jedan drugi  
4 problem ako mi je dozvoljeno da ja nastavim. Problem u tom periodu je bio taj  
5 što je pored ovih organa za koje bi se moglo reći da su imali neki legalitet,  
6 Teritorijalna odbrana i policija, puno bilo tih ljudi koji su bili nepoznatog  
7 uopšte, pa tako da kažem, iz nepoznatih jedinica, iz nepoznatog sastava. Pa tako  
8 su počeli da prave punktove i kontrolne punktove paravojske, pa su na svoju ruku  
9 kontrolisali i... i, ovaj, stanovništvo. To je bio taj veliki problem.

10 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Kad to već pominjete, to poziva  
11 pitanje, a to je da li se i od paravojnih jedinica koje su davale ljude za te  
12 kontrolne punktove isto tražilo da se povuku u 9.00h navečer svakog dana i da se  
13 ne pojave do 5.00h idućeg jutra? Sjećate li se kako je to funkcioniralo? Da li  
14 su kontrolni punktovi bili prazni, bez ljudi, tokom noći?

15 O: U početku, kontrolni punktovi po gradu su... ja mislim da su  
16 funkcionisali. Ja, recimo, lično te... rijetko sam kada izlazio noću, pa ne bih  
17 baš mogao reći da... na kol'ko mjesta, na kojim mjestima. Ali mislim da su bili  
18 prisutni, ovaj, po gradu, a da je to početkom ovoga mjeseca maja, da su svi  
19 punktovi uklonjeni, da ih je Teritorijalna odbrana sve uklonila, ali nije mogla  
20 da ukloni punktove koji su bili na izlazima iz područja opštine i na putevima  
21 okolnim.

22 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Shvaćam. Da se vratim na dio Vašeg  
23 svjedočenja maloprije kada ste rekli da su ljudi koji su bili prepoznati ili  
24 identificirani kao Muslimani mogli biti odvedeni na neko drugo mjesto zbog  
25 detaljne provjere.

26

27

28

29

30

1 Da li ste htjeli reći da se ta praksa primjenjivala samo na nesrbe?

2 O: Pa, ja sam čuo nekoliko slučajeva u kojima su ljudi odvedeni bukvalno  
3 sa ulice. Ali to nikada nisu radili pripadnici policije i redovnog sastava  
4 Teritorijalne odbrane, ali su to radile paravojske. Mnogim ljudima se nije...  
5 nije nikada ni saznalo kako su završili, a u... a upravo su na ulici pokupljeni  
6 ili na putu pokupljeni, negde na punktu. To je bio period, takoreći, velike,  
7 ovaj, u... u Zvorničkoj opštini, ovaj, velikog bezakonja i... i period u kome su  
8 paravojske bile jače od svih.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] To me dovodi do drugog pitanja koje  
10 sam htio postaviti. Ranije ste posvjedočili, danas, odgovarajući na pitanja  
11 gospodina Cvijetića, da je Zvornik na neki način postao država u državi. I  
12 mislim da je ujedno to nešto što je zastupnik Obrane htio utvrditi. Htio bih da  
13 malo proširite to. Ono što sam ja shvatio iz Vašeg svjedočenja je da je, kao što  
14 ste upravo rekli, vladalo poprilično bezakonje prvih dana nakon 08.04.1992. u  
15 Zvorniku, i /da/ su svojim dolaskom, paravojne jedinice djelovale više-manje po  
16 svom nahođenju, te da je to doprinijelo stvaranju te situacije bezakonja. Dakle,  
17 to je bila *de facto* situacija u kojoj je bilo teško održati nadzor nad onime što  
18 se događalo u Zvorniku i okolici.

19 No, reći da je na ulicama Zvornika vladalo bezakonje, a zatim na temelju  
20 te činjenice izvesti zaključak da je Zvornik postao država u državi, meni zvuči  
21 kao nešto što je poprilično razdvojeno. Jer iako je možda bilo bezakonja na  
22 ulicama, s druge strane postojala je država, Republika Srpska je već  
23 ustanovljena.

24

25

26

27

28

29

30

1 Možda je imala poteškoće kontrolirati aktivnosti na svim dijelovima svog  
2 područja, no nije nestala. Iako je bilo bezakonja na ulicama Zvornika, vlasti  
3 Zvornika su i dalje priznavale vlasti Republike Srpske, zar ne?

4 Dakle, moje pitanje je: možete li detaljnije opisati što mislite kada  
5 kažete da je Zvornik postao država u državi? Konkretno, mene ne zanima samo  
6 činjenična, već i pravna situacija ako nam možete dati ocjenu.

7 O: Pa, cijeli niz dokumenata koji je smo mogli da čujemo i danas, vidimo  
8 i danas i juče, govorio je o tome da je opština ostala praktično odsječena od  
9 centra, da nije imala kontakt sa centrom, da nije imala, ovaj, na što da se  
10 osloni u organizaciji unutrašnjoj, da je praktično došlo do jednoga velikog  
11 haosa i bezakonja jer je rat okolo bjesnio. Na sve strane se pucalo, svi su bili  
12 naoružani. Većina ljudi je bila naoružana. A puno je bilo grupa koje i djeluju  
13 na svoju ruku, a kontrolisati ih bilo je vrlo teško. Krizni štab koji je  
14 prerastao u privremenu vladu nastao je... nastojao je praktično da ojača  
15 Teritorijalnu odbranu, što je kasnije privremena vlada pokušavala postavljajući  
16 komandanta i donoseći ostale naredbe praktično unutra, bez veze sa... sa vojskom  
17 i sa Republikom Srpskom. Znači, donošeni su propisi od toga kako da se isplaćuju  
18 penzije, kako se postavljaju sudovi, kako se finansiraju ljudi koji su u  
19 Teritorijalnoj odbrani, pa čak i pod pritiskom plaćani su i paravojske.

20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Jer i to je morala da uradi privremena vlada, i da brine o izbjeglicama, i tu je  
2 ostalo mnogo... tu je ostao jedan vakuum, prazan prostor u kome država nije  
3 mogla da interveniše. Zašto? Pa zato što je i sama država bila na ledini.  
4 Republika Srpska nije postojala 20 godina, 30 godina. To je nastalo prije na  
5 tri-četiri mjeseca. Sve je to bilo prazno. Nije mogao ovaj iz Ministarstva  
6 inoze... unutrašnjih poslova da pošalje nekoga da tamo pomogne, ili ovaj iz  
7 vojske, ali kad nije imao šta.

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano). I dalje on, ovaj, radi inkognito ako već nije službeno postavljen.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Ne znam kol'ko ste me razumili, kol'ko ste me shvatili, ali to je bila  
2           osnova zašto sam ja rekao i istog mišljenja sam da je to Zvornik bio. Ne samo  
3           Zvornik, bilo je mnogo opština koji su bili država u... država u državi. Jer su  
4           opštine bile prepuštene same sebi, sve dok mome... do momenta dok centralna  
5           vlast nije uspjela da se sredi, da organizuje vojsku, da organizuje ministarstva  
6           i da onda krene u akciju. Prije toga to nije bilo moguće.

7           SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Shvaćam. Vrlo ste dobro to objasnili.  
8           Htio sam samo biti siguran da to što ste rekli da je Zvornik bio država u državi  
9           nije značilo da je bilo nekih pokušaja iz Zvornika da se odbaci ili ne priznaje  
10          vlasti Republike Srpske kako bi Zvornik postao neovisan, dakle, da nije  
11          postojala želja da se ne ispunjavaju naredbe ili uputstva Republike Srpske. To  
12          očito nije bio slučaj, već se jednostavno radilo o nepraktičnosti situacije, ako  
13          sam dobro shvatio.

14          O: Ne sam... ne samo nepraktičnosti situacije. Ja sam Vam maloprije  
15          objasnio da je i Republika Srpska nastala samo nekoliko mjeseci prije. Dakle, mi  
16          nismo imali jedan kontinuitet. Nije to bila država koja je trajala, koja je  
17          imala neke određene, ovaj, zakone, ustanove, institucije, koje bi mogle da  
18          funkcionišu. Mi smo se jednostavni našli svi u vakuumu. Niko nije znao... niko  
19          nije znao šta praktično da radi. April mjesec je bio mjesec potpunog bezakonja i  
20          haosa.

21          SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Otprilike koliko dugo je trajala ta  
22          situacija? Pomenuli ste nekoliko datuma, kraj petog mjeseca, sedmi, osmi... Znam  
23          da je teško, jer to očito bilo razdoblje tokom kojeg je bezakonje postupno  
24          iskorijenjeno, ali možete li pojasniti malo.

25

26

27

28

29

30

1 O: E, ja sam... ja sam i danas, čini mi se, ovde rekao da od momenta  
2 dolaska specijalne jedinice i hapšenja tih ljudi, situacije se u Zvorniku  
3 praktično apsolutno promijenila. Otada je situacija sasvim drugačija nego do  
4 tada.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A brigada je stigla 30.05.; je li  
6 tako?

7 O: Po onim dokumentima koje smo vidili, brigada je trebala biti  
8 formirana 30.05., ali problem sa formiranjem brigade i sa njenim popunjavanjem  
9 kadrovskim trajalo je... trajalo je vrlo dugo.

10 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala, gospodine. Nemam više pitanja.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Imam jedno pitanje koje se nadovezuje na  
12 pitanje suca Harhoffa ako smijem.

13 G. Hannis dalje dodatno ispituje:

14 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

15 P: Svjedoče, nakon hapšenja Žutih osa i ostalih paravojski krajem sedmog  
16 mjeseca, i kada ste rekli da su stvari postale bolje, policija se organizirala,  
17 vojska se organizirala, vlasti su se bolje organizirale, da li se sjećate bilo  
18 kakvog slučaja u Zvorniku ili bilo gdje drugdje u Republici Srpskoj, u kojima su  
19 pripadnici tih jedinica bili krivično gonjeni zbog zločina protiv nesrba? Bilo  
20 koji od ljudi, Pivarskog, Žuće, Sime Četnika, ljudi Kapetana Dragana, da li je  
21 bilo ko od njih krivično gonjen u Republici Srpskoj za zločine koje su počinili  
22 protiv nesrba ako znate.

23 O: Ja ću sad samo ovako da Vam kratko kažem. Oni su policijski obrađeni  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 i gonjeni tog, da tako kažem, poslije tog dolaska ove specijalne jedinice. Znam  
2 da su bili u zatvoru u Bijeljini i znam da ih je tamo saslušao neko od... od  
3 sudija, da su, znači, bili pred sudom. Znam da su, ne znam poslije kog vremena,  
4 pušteni. Jedno vrijeme je priča bilo da je su pušteni zbog toga što je  
5 intervenisala, ovaj, neka... neko iz Jugoslavije. A kada sam razgovarao sa,  
6 ovaj, advokatom Odbrane, on mi je pokazao nekoliko dokumenata koji su mene  
7 razuvjerali u to da su... da ljudi... da... uvjerali me u to da su ljudi sudski  
8 tretirani. Možda ne do kraja kako je trebalo da se to izvede, ali jesu sudski  
9 tretirani i on ima te... te dokumente.

10 P: Koji ljudi i gdje? Govorite o Žući i njegovom bratu u Srbiji?

11 O: Žute ose, ja. Jê, jê.

12 P: I još netko, bilo tko u Republici Srpskoj, da li je krivično gonjen u  
13 Republici Srpskoj?

14 O: Ma, ja ne znam konkretno. Ne znam te podatke.

15 P: Hvala.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Nemam pitanja više.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, svjedoče, za pomoć koju ste  
18 ponudili Sudu. Ovime je Vaše svjedočenje gotovo i želimo Vam sretan povratak  
19 kući.

20 SVEDOK: hvala.

21 [Svedok se povlači]

22 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Prije negoli završimo s radom, Vijeće  
23 bi htjelo priopćiti usmenim putem svoju odluku u vezi sa nekoliko stvari.

24

25

26

27

28

29

30

1 Prvo je pitanje povjerljivog zahtjeva tužitelja podnešenog 11.08.2010. i  
2 ispravke od 20.08., kojim se traži dopuštenje da se izmjeni paket za svjedoka  
3 ST-004 po pravilu 92ter, time što će se dodati jedna stranica dodatka izjavi  
4 koju je svjedok dao 23.06.2010. i isto tako priključiti dva pridružena  
5 dokumenta, a to su 65ter broj 2116, što je popis rezervnih policajaca iz jedne  
6 konkretne policijske stanice, i 65ter broj 2117, a to je popis zaposlenika SJB-a  
7 u tom području.

8 24.08.2010., Obrana je zajednički odgovorila, prigovarajući na zahtjev  
9 tužitelja.

10 Vijeće je uvjeren u to da je dodatak izjavi *prima facie* relevantno i da  
11 ima dokaznu vrijednost. To je bilo objelodanjeno Obrani krajem... najkasnije  
12 krajem osmog mjeseca, a ST-004 još nije na rasporedu da svjedoči. Vijeće smatra  
13 da je Obrana dovoljno rano upozorena na to. Bilo što, što bi moglo ići nauštrb  
14 Obrani dodatkom te jedne stranice izjave paketu 92ter u vezi s ovim svjedokom,  
15 nije značajno.

16 Štoviše, Vijeće smatra da su dva dodana dokumenta u stvari neodjeljiva i  
17 da ih se ne može ispustiti iz ostatka izjave kojoj se prilažu. Zbog navedenih  
18 razloga i u interesu pravde, ovime Vijeće dopušta priključivanje tih dodataka  
19 paketu po pravilu 92ter za svjedoka ST-004, kako je zahtijevalo Tužiteljstvo, i  
20 dodatku... dodatak dodatne izjave na popis 65ter Tužiteljstva. Vijeće će  
21 razmotriti i usvajanje u spis cijelog paketa od svjedoka ST-004, prema pravilu  
22 92ter, kada taj svjedok završi sa svjedočenjem.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 To je bila jedna odluka. A druga, koju Vijeće želi donijeti sada, tiče  
2 se takozvane pravne biblioteke. Odluka je sljedeća.

3 Vijeće rješava po zajedničkom podnesku Obrane i Tužilaštva vezanog za  
4 usvajanje dogovorenih dokumenata koji predstavljaju nešto što mi sada zovemo  
5 referentnom bibliotekom. Taj je podnesak dostavljen 25.08.2010.godine i njime su  
6 se procesne strane suglasile o usvajanju u spis odluka, zakona i propisa SFRJ,  
7 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine i Republike Srpske. Prema pravilu  
8 89c i d Pravilnika o postupku i dokazima, Pretresno vijeće je uvjereneno da su ovi  
9 dokumenti koji su navedeni u aneksu podneska relevantni, te imaju dokaznu  
10 vrijednost, te ih na ovaj način usvaja u spis.

11 Međutim, Vijeće nalaže tajniku da se pobrine da za izdvojene predmete u  
12 toj referentnoj biblioteci, da im se dodijele brojevi dokaznih predmeta u okviru  
13 jedne izdvojene kategorije kako bi bili odvojeni od dokaznih predmeta  
14 Tužilaštva, Obrane ili Vijeća. Predlažemo da budu klasificirani, naprimjer, pod  
15 slovom R, ali to će odrediti tajnik.

16 Hvala. To je bilo sve.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

18 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja sam ustao samo zato jer sam mislio da  
19 ćete Vi ustati.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ako se ne varam, mi smo u ovoj sudnici  
2 do kraja tjedna, s time što jedan dan radimo ujutro, a drugi poslije podne. Naći  
3 ćemo se ponovo u 9.00h ujutro sutra. Hvala.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

5 ... Sednica završena u 18.46h.

6 Nastavak zakazan za sredu,

7 29.09.2010. u 09.00h.

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30